

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN
INSTITUTO CENTRAL DE INVESTIGACIÓN



TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Estrategias metodológicas para mejorar la lectura de textos literarios pasqueños en estudiantes del primer año de la UNDAC

Línea: Educación, Ciencias políticas, Intercultural, Humanidades y ambiente

Sub línea: Innovaciones pedagógicas en educación secundaria

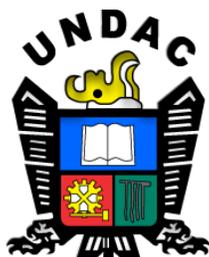
Responsable: Dr. David Elí SALAZAR ESPINOZA

Integrantes: Mg. Elsa Carmen MUÑOZ ROMERO
Mg. Pablo Lolo VALENTÍN MELGAREJO
Mg. Hugo Carlos APÉSTEGUI RAMÍREZ
Mg. Pablo Lenin LA MADRID VIVAR
Dr. Teófilo Félix VALENTÍN MELGAREJO
Mg. Juan CARBAJAL MAYHUA
Lic. Wilder LEANDRO BADILLO

Cerro de Pasco – Perú

2018

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN
INSTITUTO CENTRAL DE INVESTIGACIÓN



TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Estrategias metodológicas para mejorar la lectura de textos literarios pasqueños en estudiantes del primer año de la UNDAC

Sustentada y aprobada ante los miembros del jurado de la jornada científica

Dr. Daniel Joel PARIONA CERVANTES

PRESIDENTE

Mg. Cecilia PEREZ SANTIVAÑEZ

MIEMBRO

EQUIPO INVESTIGADOR

RESPONSABLE:

Dr. DAVID ELÍ SALAZAR ESPINOZA

INTEGRANTES:

Mg. Elsa Carmen Muñoz Romero

Mg. Pablo Lolo Valentín Melgarejo

Mg. Hugo Carlos Apéstegui Ramírez

Mg. Pablo Lenin La Madrid Vivar

Dr. Teófilo Félix Valentín Melgarejo

Mg. Juan Carbajal Mayhua

Mg. Wilder Leandro Badillo

RESUMEN

Nuestra investigación plantea el uso de estrategias metodológicas para comprender textos escritos para ello hemos seleccionado libros de autores pasqueños quienes narran historias de los andes como de la amazonía de la región de Pasco. La lectura está estrechamente vinculada con la cultura por lo que la investigación se denomina Cultura y Lectura para los estudiantes del I Semestre de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión. El proceso de comprender textos se relaciona con la significación y valor que se le da a lo leído y para lograrlo es necesario el uso de distintas estrategias que permitan descifrar de manera significativa los discursos textuales, en tal sentido insistimos de manera continua en la relación de estrategias y la comprensión de lectura.

Palabras claves: estrategias, comprensión de textos, lectura.

ABSTRACT

Our research raises the use of methodological strategies to understand written texts for this we have selected books from pasqueños authors who tell stories of the Andes as the Amazon of the Pasco region. Reading is closely linked to culture, so the research is called Culture and Reading for students of the I Semester of Daniel Alcides Carrión National University. The process of understanding texts is related to the meaning and value that is given to what is read and to achieve this, it is necessary to use different strategies to decipher the textual discourses in a meaningful way, in this sense we insist on the relationship of strategies and reading comprehension.

Keywords: strategies, reading comprehension, reading

INTRODUCCIÓN

El texto escrito como fuente de información y por lo tanto de conocimiento exige que sea abordado de manera seria para su comprensión. Para alcanzar dicho propósito es necesario realizar una serie de actividades que permitan comprender de manera total el acto de la lectura. El proceso de comprender abarca desde situaciones internas como externas a la que está predispuesto el lector o lectora.

El texto escrito hace exigencias de comprensión diferentes a las que hace el texto oral. El texto escrito tiene grados de complejidad relacionados con la necesaria toma de distancia, que es menester poner de relieve en el proceso de escritura y en su procesamiento estratégico; el texto escrito exige un tratamiento sistemático en la escuela, y es por esta razón por lo que los estudios e investigaciones sobre los textos escritos cobran gran importancia actualmente. (Martínez, 2018:125)

Como Martínez creemos que el proceso estratégico es muy relevante en la comprensión de textos escritos, así estrategias metacognitivas, significativas como exámenes de control, uso de gráficos u organizadores, resúmenes. etc., ayudan a que los estudiantes tengan mejores resultados en la comprensión de lectura.

En el caso nuestro como docentes de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión venimos investigando acerca del problema de la comprensión de lectura en los estudiantes del I Semestre de la Facultad de Ciencias de la Educación porque creemos que en la educación superior se debe crear las condiciones para leer, comprender y producir textos en el estilo científico, para lo cual se debe investigar y brindar a la vez a los alumnos los aportes de la mencionada investigación con el propósito de generar conocimientos que permitan mejorar la adquisición de habilidades de lectura y de esta manera contribuir con el sustento metodológico de la ciencia con respecto a la lectura.

Las investigaciones sobre comprensión de lectura permiten explicar que es un proceso multidimensional en que interactúan lector, texto y contexto, que se lleva a cabo a través de “un macroproceso constructivo e intencionado” (Parodi, G., 2011). El mismo autor agrega que a través de este macroproceso, el lector “construye una interpretación de los significados intentados por un escritor, basándose tanto en la información del texto escrito como en sus conocimientos

previos, de acuerdo a un objetivo de lectura y a las posibles demandas del medio social. Idealmente, se plasma a través de diversos procesos específicos (muchos de los cuales ocurren en paralelo) en una representación mental coherente en la memoria del lector, construida sobre la base de diversos tipos de procesos inferenciales” (Parodi, G., 2011:145).

La juventud de ahora lee menos en comparación con generaciones anteriores, la tecnología ha invadido el espacio juvenil en muchos casos para mal, y muchos no comprendemos que un ser humano que comprende lo que lee es una persona altamente competente. Nuestro proyecto apunta a ello. En tal sentido formulamos los siguientes problemas:

Problema general

¿De qué manera, la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” mejora los niveles de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco?

Problemas específicos

¿En qué medida, la estrategia metodológica “lectura y cultura” mejora los niveles de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco?

¿Hasta qué punto, el desarrollo de la estrategia metodológica “lectura y cultura” contribuye al mejoramiento de los niveles de lectura de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco?

Analizado los problemas nos planteamos los siguientes objetivos:

Objetivo General

Establecer la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” mejora los niveles de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco; Objetivos Específicos:

Determinar la estrategia metodológica “lectura y cultura” mejora los niveles de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco.

Desarrollar la estrategia metodológica “lectura y cultura” que contribuya al mejoramiento de los niveles de lectura de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco.

ÍNDICE

| | |
|----------------------------------|------|
| RESUMEN | iv |
| ABSTRACT | iv |
| INTRODUCCIÓN | v |
| ÍNDICE..... | viii |
| MARCO TEÓRICO..... | 1 |
| METODOLOGÍA..... | 27 |
| RESULTADOS | 30 |
| DISCUSIÓN DE RESULTADOS | 98 |
| CONCLUSIONES | 99 |
| RECOMENDACIONES | 101 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS | 102 |
| ANEXOS | 104 |

MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes de estudio

A nivel de habla hispana, existe un interesante artículo escrito por Graciela Alejandra Farrach Úbeda, doctorante en Educación en la Universidad Nacional de Nicaragua (2016) donde Este artículo resume los resultados de la investigación Estrategias metodológicas para fomentar la comprensión lectora, estudio realizado en la carrera Lengua y Literatura Hispánicas, FAREMEstelí, UNAN-Managua, 2016, con el objetivo de determinar las estrategias metodológicas aplicadas para fomentar la comprensión lectora en el proceso de aprendizaje de la asignatura Técnicas de Lectura, Redacción y Ortografía. Como resultado de este estudio se evidenció la aplicación de diversidad de estrategias metodológicas para estimular la comprensión lectora entre el estudiantado. La contribución teórica de este estudio comprende una amplia revisión bibliográfica sobre estrategias metodológicas participativas; en tanto, el aporte práctico es la elaboración de un compendio metodológico para estimular la comprensión de textos escritos, que fortalecerá las capacidades docentes y por ende, mejorará la calidad educativa, en el contexto universitario¹.

En México, un trabajo de importancia es la que realizaron el grupo de investigadores encabezado por Ernesto Triviño cuyo trabajo se denominó: “Prácticas docentes para el desarrollo de la comprensión lectora en primaria” desarrollado en el 2007. Su propósito es didáctico –metodológico que está encaminado a desarrollar un conjunto de prácticas docentes que debe hacer el docente de primaria en las aulas, luego desarrolla el perfil y las características que deben poseer los docentes y las condiciones favorables del contexto dónde se debe desarrollar la práctica educativa (ambientes, laboratorios, textos etc.).

En el Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura llevado a cabo en Salamanca, España, 5 al 7 de septiembre de 2012, la

¹ Se puede consultar en <http://repositorio.unan.edu.ni/6262/6/285-1028-1-PB.pdf>.

especialista Nancy Tapia Paredes presentó la ponencia “Propuesta Metodológica para desarrollar la comprensión lectora en las Instituciones Educativas de las Fuerzas Armadas del Ecuador”, que es el resumen del trabajo de investigación realizado cuyo resultado se resume así: “La primera, tiene relación con la metodología utilizada para identificar la capacidad de comprensión lectora de análisis y síntesis de los oficiales alumnos de la Academia de Guerra de la Fuerza Terrestre que con el grado de Mayores y Tenientes Coronales, son alumnos del Curso de Estado Mayor, quienes conformaron la población investigada. Para lo cual, se les hizo leer en forma individual textos seleccionados y pertenecientes al área militar, actividad desarrollada como una estrategia de solución a un problema detectado en el diagnóstico de la implementación del Modelo educativo, razón por la cual, nace como una exigencia del mando, y apoyo a los Ejes Curriculares de Formación Militar”.

De igual manera, en Ecuador se ha desarrollado un importante trabajo titulado “Metodología para el desarrollo de la comprensión lectora en el proceso enseñanza-aprendizaje” de Limber L. Rivas-Cedeño (2015) cuyo resumen sistematiza la comprensión lectora se entiende como un proceso en el cual se emplean las claves dadas por el autor y el conocimiento previo que el niño posee para inferir el significado de un determinado texto, este proceso es fundamental para el desarrollo de las habilidades y destrezas de los estudiantes principalmente aquellas relacionadas con la comunicación oral. La investigación tiene como finalidad lograr una adecuada comprensión lectora para favorecer el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes, con la meta específica de encontrar, desde una perspectiva crítica, nuevas estrategias de enseñanza basadas en el mejor entendimiento de los procesos involucrados en la comprensión de la lectura para incorporarlos al marco teórico que utilizan para enseñarla.

En Honduras, una tesis de maestría en la Universidad Pedagógica Nacional fue sustentada por María Leticia Duarte cuyo título es “Propuesta de estrategias metodológicas para la enseñanza –aprendizaje de la asignatura de

español en la Universidad Católica de Honduras”, cuyo trabajo está dirigido a desarrollar variadas estrategias que puedan enriquecer la enseñanza – aprendizaje de la asignatura de Español, allí se desarrolla un conjunto de didácticas para mejorar la comprensión lectora.

A nivel nacional existe un importante proyecto que se desarrolló en Chulucanas por un grupo de investigadores encabezados por Ulises Garavito Gutiérrez, cuyo título es “Estrategias metodológicas para mejorar la comprensión lectora de los alumnos del quinto y sexto grado de educación primaria de la Institución Educativa N° 14634 – Villa Vicús – Chulucanas” cuyo campo de acción fue el poblado de Chulucanas, los investigadores proponen un conjunto de estrategias aplicables a estudiantes de Educación Básica Regular,, mejor dicho estudiantes del quinto y sexto grado de primaria y para ello escogen texto modélicos donde los estudiantes experimentan diversas lecturas, cuyos resultados son alentadores. Sin embargo, en este trabajo no se sistematiza los textos y en su mayoría los estudiantes leen diversos textos de distintos autores literarios y no literarios.

A nivel de nuestra Universidad existen varias tesis en la especialidad de Comunicación y literatura y en la carrera de educación inicial y primaria, trabajos de investigación básica y dirigida a un público escolar. Se adolece todavía las investigaciones de rango universitario o que involucren a estudiantes universitarios.

2. BASES TEÓRICAS – CIENTÍFICAS

2.1. Componentes de la lectura. La lectura se puede explicar a partir de dos componentes:

- **El acceso léxico.** Proceso de reconocer una palabra como tal. Este proceso comienza con la percepción visual. Una vez percibido rasgo gráfico (letras o palabras) puede ocurrir un acceso léxico directo, cuando nos encontramos con una palabra familiar que reconocemos de un solo golpe de vista.

- **Acceso léxico indirecto.** Cuando nos encontramos términos desconocidos o difíciles de leer. Entonces hemos de acudir a nuestros conocimientos sobre segmentación de palabras, o atender a las condiciones contextuales que hacen que el acceso léxico sea más rápido.

- La comprensión; aquí se distinguen dos niveles.

El más elemental es comprensión de las proposiciones del texto. A las proposiciones se las considera las “unidades de significado” y son una afirmación abstracta acerca de una persona u objeto. La comprensión de las proposiciones se realiza a partir de la conjunción de los elementos textuales (información proporcionada por texto mismo) y de los elementos subjetivos (conocimientos previos). Este primer nivel, junto al acceso léxico son considerados microprocesos de la inteligencia y se realizan de forma automática en la lectura fluida.

El nivel superior de la comprensión es el de la integración de la información suministrada por el texto. Consiste en ligar unas proposiciones con otras para formar una representación coherente de lo que se está leyendo como un todo. Este nivel es consciente y está considerado como un macroproceso.

Estos macro procesos son posibles a partir del conocimiento general que el sujeto tiene sobre el mundo; es decir, para que se produzca una verdadera comprensión es necesario poseer unos conocimientos generales sobre aquello que se está leyendo. Además, también serían imposibles sin un conocimiento general sobre la estructura de los textos.

2.2. Clases de lectura

A. Lectura explorativa²

Producida a saltos para encontrar un pasaje, una información determinada.

Es una lectura rápida. Su finalidad puede ser triple:

1. Lograr la visión global de un texto: De qué trata y qué contiene

² Hemos tomado el desarrollo de clases de lectura de la investigación sobre “Comprensión lectora” de Rosana Silva en <http://www.monografias.com/trabajos38/compcion-lectora/compcion-lectora.shtml>.

2. Preparar la lectura comprensiva de un texto
3. Buscar en un texto algún dato aislado que interesa.

Procedimiento:

- Fijarse en los títulos y epígrafes
- Buscar nombres propios o fechas que puedan orientar
- Tener en cuenta que la idea más importante suele expresarse al principio del párrafo en el que luego se desarrolla, o al final del párrafo como conclusión de la argumentación.
- Tener en cuenta que un mapa, una grafía, un cuadro cronológico etc., pueden proporcionar tanta información como la lectura de varias páginas: hay que observarlos.

B. Lectura comprensiva.

Es una lectura reposada. Su finalidad es entenderlo todo.

Procedimiento:

- Buscar en el diccionario todas las palabras cuyo significado no se posee por completo.
- Aclarar dudas con ayuda de otro libro: Atlas, enciclopedia, libro de texto; preguntar a otra persona (profesor, etc.) si no se puede hacer enseguida se ponen interrogantes al margen para recordar lo que se quería preguntar.
- Reconocer los párrafos de unidad de pensamiento
- Observar con atención las palabras señal.
- Distinguir las ideas principales de las secundarias.
- Perseguir las conclusiones y no quedarse tranquilo sin comprender cuáles son y cómo se ha llegado a ellas.

Una lectura comprensiva hecha sobre un texto en el que previamente se ha hecho una lectura explorativa es tres veces más eficaz y más rápida que si se ha hecho directamente.

C. Lectura silenciosa integral

Cuando se lee un texto entero con el mismo tipo básico de actitud lectora.

D. Lectura selectiva

Guiada por un propósito ordenador o para extraer una vaga idea global. Se caracteriza por la combinación de lectura rápida de algunos pasajes y de lectura atenta a otros.

E. Lectura lenta

Para disfrutar de los aspectos formales del texto, para recrear sus características incluso fónicas, aunque sea interiormente.

F. Lectura informativa

De búsqueda rápida de una información puntual tal como un teléfono en el listín, un acto en un programa, una palabra en el diccionario, etc.

2.3. COMPRENSIÓN LECTORA.**2.3.1. Evolución histórica del concepto de comprensión lectora.**

El interés por la comprensión lectora no es nuevo. Desde principios del siglo XX, los educadores y psicólogos Huey -1908, 1968; Smith, 1965 (citado por Mónica Paola Franco Montenegro) han considerado su importancia para la lectura y se han ocupado de determinar lo que sucede cuando un lector cualquiera comprende un texto. El interés por el fenómeno se ha intensificado en años recientes, pero el proceso de la comprensión en sí mismo no ha sufrido cambios análogos. Como bien señala Roser: "Cualquiera que fuese lo que hacían los niños y adultos cuando leían en el antiguo Egipto, en Grecia o en Roma, y cualquiera que sea lo que hacen hoy para extraer o aplicar significado en un texto, es exactamente lo mismo".

Lo que ha variado es nuestra concepción de cómo se da la comprensión; sólo cabe esperar que esta novedosa concepción permita a los especialistas en el tema de la lectura desarrollar mejores estrategias de enseñanza.

En los años 60 y los 70, como lo sostiene Olga Ricart, "Un cierto número de especialistas en la lectura postuló que la comprensión era el resultado directo de la decodificación (Fries, 1962): Si los alumnos serán capaces de denominar

las palabras, la comprensión tendría lugar de manera automática. Con todo, a medida que los profesores iban desplazando el eje de su actividad a la decodificación, comprobaron que muchos alumnos seguían sin comprender el texto; la comprensión no tenía lugar de manera automática.

En ese momento, los pedagogos desplazaron sus preocupaciones al tipo de preguntas que los profesores formulaban. Dado que los maestros hacían, sobre todo, preguntas literales, los alumnos no se enfrentaban al desafío de utilizar sus habilidades de inferencia y de lectura y análisis crítico del texto.

El eje de la enseñanza de la lectura se modificó y los maestros comenzaron a formular al alumnado interrogantes más variados, en distintos niveles, según la taxonomía de Barret para la Comprensión Lectora (Climer, 1968). Pero no pasó mucho tiempo sin que los profesores se dieran cuenta de que esta práctica de hacer preguntas era, fundamentalmente, un medio de evaluar la comprensión y que no añadía ninguna enseñanza. Esta forma de entender el problema se vio respaldada por el resultado de la investigación sobre las preguntas en la actividad de clase y cuando se utilizan los textos escolares de la lectura (Durkin, 1978; Durkin, 1981).

En la década de los 70 y los 80, los investigadores adscritos al área de la enseñanza, la psicología y la lingüística se plantearon otras posibilidades en su afán de resolver las preocupaciones que entre ellos suscitaba el tema de la comprensión y comenzaron a teorizar acerca de cómo comprende el sujeto lector, intentando luego verificar sus postulados a través de la investigación (Anderson y Pearson, 1984; Smith, 1978; Spiro et al, 1980)³.

2.3.2. ¿Qué significa comprender un texto? ¿Qué es la comprensión lectora?

Algunos educadores conciben la comprensión lectora como una serie de sub destrezas, como comprender los significados de la palabra en el contexto en que se encuentra, encontrar la idea principal, hacer inferencias sobre la

³ RICART Olga. *Desarrollo de la comprensión lectora y de la escritura creativa*. (2010) México: Universidad Autónoma de México.

información implicada pero no expresada, y distinguir entre hecho y opinión. La investigación indica que la lectura se puede dividir en muchas sub destrezas diferentes que deben ser dominadas; hablan de unas 350 sub destrezas.

En los años de educación secundaria y superior, los materiales de lectura llegan a ser más abstractos y contienen un vocabulario más amplio y técnico. En esta etapa el estudiante no sólo debe adquirir nueva información, sino también analizar críticamente el texto y lograr un nivel óptimo de lectura teniendo en cuenta la dificultad de los materiales y el propósito de la lectura.

2.4. EL DESARROLLO DE HABILIDADES LECTORAS

En la siguiente etapa del desarrollo lector, el énfasis se pone desde la lectura de historias de contenido conocido hasta la lectura de materiales más difíciles que enseñan al chico nuevas ideas y opiniones. En esta etapa la lectura silenciosa para comprender y las habilidades de estudio se fortalecen. Este paso del aprendizaje de leer a la lectura para aprender es especialmente importante porque el estudiante debe ahora comenzar a usar las habilidades lectoras para aprender hechos y conceptos en los estudios sociales, científicos y otros temas. Efectuar este salto cualitativo es difícil para algunos estudiantes, y sus niveles lectores pueden aumentar en un recorrido más lento que lo normal en las clases de primaria.

Para los estudiantes mayores estudiar palabras es una forma de aumentar la capacidad lectora. Esto requiere el uso de diccionarios, estudiar las partes de las palabras y aprender a encontrar el significado de una palabra en referencia al contexto. Los estudiantes pueden también aumentar su vocabulario dando atención especial a las nuevas palabras que puedan hallar.

Como la madurez lectora puede tener diferentes niveles indicados por materiales y objetivos diferentes, es útil la práctica de hojear un texto para captar el significado general y analizarlo para una información específica.

El desarrollo de las estrategias de estudio eficiente es importante en el aprendizaje de las diversas clases de materias. Una técnica útil de estudio es

subrayar, dado que ayuda a incrementar la comprensión de los principales puntos y detalles de un texto.

Habilidades de comprensión

Los datos de que disponemos hasta ahora permiten sostener claramente la idea de que la comprensión es un proceso interactivo entre el lector y el texto. Con todo, hay ciertas habilidades que pueden inculcarse a los alumnos para ayudarles a que aprovechen al máximo dicho proceso interactivo.

Una habilidad se define como una aptitud adquirida para llevar a cabo una tarea con efectividad (Harris y Hodges, 1981). La teoría fundamental que subyace a este enfoque de la comprensión basado en las habilidades es que hay determinadas partes, muy específicas, del proceso de comprensión que es posible enseñar.

El hecho de enseñar a un alumno estas facetas de la comprensión mejora, en teoría, el proceso global de comprensión.

Numerosos estudios han hecho el intento de identificar las habilidades de comprensión lectora (Davis, 1986, 1972; Spearritt, 1972; Trorndike, 1973), pero el examen detallado de tales estudios revela que no todos los autores llegaron a aislar e identificar las mismas habilidades. La única de ellas que apareció en tres de los cuatro estudios mencionados fue la de identificación del significado de las palabras.

En una reseña sobre la documentación referente a las habilidades, Rosenshine (1980) extrajo las siguientes conclusiones:

- Es difícil establecer un listado de habilidades de comprensión perfectamente definidas.
- No es posible enseñar, lisa y llanamente, las habilidades de comprensión dentro de un esquema jerarquizado.
- No está claro cuáles ejercicios programados para entrenar las habilidades de comprensión lectora son esenciales o necesarios, si es que alguno de ellos lo es.

El proceso de comprensión de cada lector es en algún sentido distinto, en la medida que cada individuo ha desarrollado esquemas diferentes. Aparte de lo cual, la forma en que dos personas hacen uso de las habilidades y procesos que les han sido enseñados, como parte de la comprensión lectora, también difiere.

Así pues, es poco probable que ningún cuerpo de investigaciones consiga nunca validar un listado definitivo de habilidades de comprensión y postularlas como las habilidades que es imprescindible enseñar.

Dado que la comprensión es un proceso es preciso enseñar al lector a que identifique la información relevante dentro del texto y la relacione con la información previa de que dispone.

El programa para desarrollar la comprensión lectora es bastante más complejo que el de enseñar habilidades aisladas, pues supone enseñar a los lectores el “proceso” de comprender y cómo incrementarlo.

Los profesores han de enseñar tales habilidades desde una perspectiva procedimental, sumando a sus estrategias de enseñanza los procesos reales que tienen lugar, más que unas cuantas habilidades de comprensión independientes entre sí.

La definición de comprensión, como ya hemos dicho anteriormente, es un proceso a través del cual el lector elabora el significado interactuando con el texto dicho proceso depende de que el lector sea capaz de:

- Entender cómo han hecho un autor o autora determinados para estructurar sus ideas y la información en el texto. Hay dos tipos fundamentales de textos: narrativos y expositivos.
- Relacionar las ideas y la información extraídas del texto con las ideas o información que el lector ha almacenado ya en su mente. Estos son los llamados esquemas que el lector ha ido desarrollando con la experiencia.

El esquema siguiente resume las habilidades y procesos que han de enseñarse en los programas de comprensión, y está dividido en dos secciones fundamentales: las habilidades y procesos relacionados con ciertas claves que

permiten entender el texto, y las que se utilizan para relacionar el texto con las experiencias pasadas.

A. Habilidades y procesos relacionados con ciertas claves para entender el texto

- Habilidades de vocabulario: para enseñar a los alumnos aquellas habilidades que les permitirán determinar por cuenta propia, con mayor independencia, el significado de las palabras. Tales habilidades incluyen:

- o Claves contextuales: el lector recurre a las palabras que conoce para determinar el significado de alguna palabra desconocida.

- o Análisis estructural: el lector recurre a los prefijos, sufijos, las terminaciones inflexivas, las palabras base, las raíces verbales, las palabras compuestas y las contracciones para determinar el significado de las palabras.

- o Habilidades de uso del diccionario.

- Identificación de la información relevante en el texto: son las habilidades que permiten identificar en el texto la información relevante para los propósitos de la lectura. Tales habilidades incluyen:

- o Identificación de los detalles narrativos relevantes: el lector recurre a su conocimiento de la estructura posible de la historia para identificar la información que le permita entender la narración.

- o Identificación de la relación entre los hechos de una narración: tras identificar los elementos fundamentales de un relato, el lector determina cómo se relacionan para comprender globalmente la historia. Para ello, el niño o niña han de entender los siguientes procesos: causa y efecto y secuencia.

- o Identificación de la idea central y los detalles que la sustentan.

- o Identificación de las relaciones entre las diferentes ideas contenidas en el material: el lector aprende a reconocer e interpretar las siguientes estructuras expositivas: descripción, agrupación, causa y efecto, aclaración, comparación.

B. Procesos y habilidades para relacionar el texto con las experiencias previas.

- Inferencias: se enseña al lector a utilizar la información que ofrece el autor para determinar aquello que no se explícita en el texto. El alumno deberá apoyarse sustancialmente en su experiencia previa.

- **Lectura crítica:** se enseña al lector a evaluar contenidos y emitir juicios a medida que lee. Se enseña al lector a distinguir opiniones, hechos, suposiciones, prejuicios y la propaganda que pueden aparecer en el texto.
- **Regulación:** se enseña a los alumnos ciertos procesos para que determinen a través de la lectura si lo que leen tiene sentido. Una vez que hayan asimilado tales procesos, serán capaces de clarificar los contenidos a medida que leen. Esto se puede conseguir a través de resúmenes, clarificaciones, formulación de preguntas y predicciones.

2.5. ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN LECTORA

Hay algunas consideraciones que debemos tener en cuenta cuando producimos o usamos estrategias de comprensión de lectura:

A. Se debe seguir en lo posible un enfoque textual. Si buscamos una lectura eficiente, la estructura de unidades más largas como el párrafo o todo el texto deben ser entendidas. No puede leerse un texto como si fuera una serie de unidades independientes. Esto sólo haría que los estudiantes no se detengan a inferir significados de palabras desconocidas observando el contexto.

B. En consecuencia, debemos buscar la comprensión global del texto, para luego profundizar más en los detalles; no al revés. De la misma manera, al elaborar ejercicios de comprensión de lectura, siempre es preferible comenzar con el tema del mismo o con su intención, en lugar de trabajar con el vocabulario o ideas más específicas. Esta consideración es importante porque:

- Es una manera eficaz de desarrollar la confianza de los estudiantes para cuando se encuentren con estructuras y léxico complicados. Si la actividad propuesta es globalizante, los alumnos no sentirán que no entienden nada; sino que pensarán que al menos entienden el tema del texto.
- Hace que el alumno tome conciencia de cómo están organizados los textos.
- Al considerar la estructura o las fotografías que acompañan al texto, los alumnos intentarán anticipar lo que van a encontrar en él. Esto es esencial para desarrollar habilidades deductivas e inductivas.

C. La comprensión lectora no debe ir separada de las otras habilidades.

Es importante relacionar la producción escrita u oral mediante las estrategias de comprensión que elijamos:

- Leer y escribir, haciendo resúmenes, tomando apuntes, extrayendo ideas principales, etc.
- Leer y hablar, mediante discusiones, debates, apreciaciones, representaciones, etc.

D. La lectura es activa. Consiste en hacer predicciones, hacerse preguntas a uno mismo. Esto debe ser tomado en cuenta al desarrollar estrategias de comprensión lectora. Por ejemplo, las actividades deberían contar con preguntas que permitan respuestas abiertas. Así los alumnos desarrollan su capacidad de juicio y apreciación, e incluso son animados a discutir y reflexionar sobre el texto más allá de clase.

Un segundo aspecto a tomar en cuenta es la función comunicativa de la lectura. Las estrategias deben ser significativas y deben llevar al alumno no sólo a responder preguntas, sino a dar respuestas a los textos (en el caso de la lectura de una carta, por ejemplo), utilizarlos para hacer algo (resolver un problema, seguir instrucciones, etc.), o comparar la nueva información con sus conocimientos previos.

E. Otro punto a tomar en cuenta es que las actividades deben ser flexibles y variadas. Deben adecuarse al tipo de texto que se está trabajando, pues algunas actividades tienen mejores resultados en ciertas clases de textos.

F. El propósito de las actividades debe estar claramente definido. Hay que diferenciar entre la evaluación y la enseñanza de la comprensión lectora. La evaluación supone ejercicios que exigen respuestas más precisas, mientras que la enseñanza trata de desarrollar habilidades de lectura.

Los alumnos deben aprender cómo aproximarse a un texto para lograr ser lectores independientes y eficaces. Es también importante recordar que el significado no siempre es inherente al texto, sino que cada alumno lleva sus propias ideas al texto basado en lo que espera de él y en sus conocimientos previos. Por esta razón hay que ser cuidadosos en no imponer nuestra propia

interpretación del texto (especialmente si es literario), y tratar de lograr una comprensión global y válida del mismo, dando pie al alumno a que reflexione y exponga sus propias opiniones.

La conversación sobre el texto: cómo ayudar a los estudiantes a transferir información a partir de los textos.

Los docentes tienen que hacer algo más que comprobar la habilidad de un estudiante para transferir información a partir de los textos. El profesor tiene que asumir un papel activo, apoyando los esfuerzos del alumno para construir el significado. Para lograrlo, tiene una importancia fundamental la habilidad para hablar a los estudiantes sobre el texto. De hecho, esto constituye la mayor responsabilidad de los profesores sobre la lectura. Para ello deben observarse los siguientes principios:

1. Los alumnos deben participar en la selección de los textos que hayan de exponerse y en los significados que examinar.
2. El núcleo de las exposiciones del texto debe enmarcarse siempre en el objetivo principal de la construcción del significado.
3. El profesor sólo debe ofrecer información y presentar su interpretación personal si con ello ayuda a los lectores a ampliar los significados que construyen.
4. Los profesores tienen que descubrir los significados que han construido los alumnos y permitirles que los pongan en común de manera que puedan construir significados más elaborados.
5. Debe estimularse a los alumnos para que comenten sus significados entre ellos y no sólo con el profesor.
6. Las preguntas no deben pensarse para comprobar la comprensión, sino utilizarse para estimular la creación de significado.

El enfoque correcto de la conversación sobre el texto supone que el profesor:

- Permita con frecuencia a los alumnos que escojan los textos que prefieran tratar.

- Hable sobre el texto en respuesta a los intentos de los alumnos de construir el significado.
- Inicie a los alumnos en nuevas formas textuales cuando surgen objetivos “reales” para estos textos.
- Utilice diversas estrategias para centrar la atención sobre el texto.
- Facilite conocimientos sobre el texto cuando observe lagunas en la comprensión de los alumnos.
- Utilice preguntas para estimular el pensamiento.
- Utilice tanto preguntas abiertas como cerradas.
- Plantee cuestiones inductivas y deductivas.
- Dé oportunidades a los alumnos para que manifiesten sus puntos de vista personales.
- Haga de la construcción de significados el centro primordial de todo diálogo.
- Trate de descubrir lo que los alumnos quieren saber antes de hablar sobre los textos.
- Estimule el autodescubrimiento.
- Dé oportunidades a los alumnos para que compartan sus puntos de vista en situaciones de grupo.

Los profesores que atiendan a la petición a favor de una mayor cantidad de conversaciones sobre los textos deben examinar en primer lugar los supuestos que dan fundamento a sus convicciones sobre el lenguaje, el aprendizaje y la enseñanza antes de empezar a hacer cambios en sus programas de lengua. Es totalmente necesario que los profesores acepten su papel de participantes fundamentales y de líderes de la conversación sobre el texto en clase. No obstante, esto debe hacerse de manera que quede patente la naturaleza cooperativa y social del aprendizaje. Asimismo, los cambios deben basarse siempre en el deseo de obtener que la lectura cobre mayor importancia en relación con las necesidades de los alumnos. La conversación sobre el texto debe incrementar los deseos de nuestros estudiantes para leer y escribir textos con fines que consideren pertinentes para su vida.

Estrategias para desarrollar la comprensión de textos:

A. Textos en desorden (durante)

Se selecciona un texto, literario o no literario, y se recorta en segmentos lógicos que se pegan en hojas de cartulina de tamaño uniforme. Los alumnos forman grupos de acuerdo al número de segmentos y se les pide que traten de reconstruir el texto. La única regla que deben seguir es que no pueden poner su cartulina sobre la mesa. Esto evitará que uno o dos de los alumnos del grupo acaparen el trabajo y excluyan a los demás. Como variante de esta estrategia (para utilizarla en niveles más avanzados), puede obviarse un segmento para que ellos mismos lo escriban y así den significado global al texto.

B. Transformación de la narración (después)

Esta estrategia grupal estimula a los alumnos para que utilicen formas alternativas de crear significados, y es un buen sustituto para las tediosas pruebas escritas utilizadas para evaluar la comprensión de una lectura asignada. Luego de que los alumnos han leído uno de los textos sugeridos por el profesor (las novelas cortas funcionan muy bien), deben construir una narración oral con elementos de apoyo para su presentación pública. Pueden utilizarse dibujos, papelógrafos, líneas de tiempo, mímica, teatro (en este caso el texto puede modificarse y convertirse en guión), música, etc. Lo esencial es que los alumnos demuestren que han leído y comprendido el texto y representen su propia interpretación del mismo.

C. Las tramas narrativas

Son un esquema o armazón del texto leído que ayudará a los lectores a construir un conocimiento coherente del texto. Después de haber leído una narración, el alumno tratará de recordar el texto que ha construido y almacenado en la memoria y lo escribirá en un armazón que puede haber sido confeccionado por el profesor o por los propios alumnos.

Posteriormente se deberá estimular a los alumnos para que comparen si la trama que han escrito coincide con la del relato original.

D. Fichas de personajes

Es una estrategia sencilla diseñada para centrar la atención de los alumnos en las personalidades de protagonistas específicos de un texto. Se puede pedir a los alumnos que dibujen en una cartulina la silueta de un personaje y después que hagan una lista dentro de la silueta con las diferentes características de los mismos. Éstas se pueden exponer y pegar en la pizarra debajo del título de la historia a la que corresponda. De esta manera se puede visualizar las distintas relaciones que se dan entre los personajes.

E. Sociograma literario

Es una estrategia que “requiere que un lector reconstruya un sociograma que muestre todos los personajes de un relato y de las relaciones existentes entre ellos”.

El sociograma se construye escribiendo el nombre de cada personaje de una obra en un círculo y se representan las interacciones entre ellos mediante líneas. La naturaleza de la interacción se indica escribiendo algunas palabras que la resuman brevemente.

F. Conversación escrita con un personaje

En esta estrategia, el alumno elabora un diálogo escrito con un personaje de un texto leído.

El objetivo de esto es estimular a los estudiantes a que se centren en un personaje específico y traten de comprender su forma de pensar, hablar y escribir. Por ejemplo:

Rosa Castillo: Sr. Principito, estoy muy triste y sola, ¿no le gustaría ser mi amigo?

Principito: No lo sé, estoy muy ocupado. Aún me faltan por visitar los satélites # 329 y # 330.

Rosa Castillo: Por favor, piénselo bien. Si usted me regala un poquitín de su tiempo le aseguro que llegaremos a conocernos y ser grandes amigos.

G. Anuncio de una historia

Comenta con tus alumnos varios detalles y características de una historia o libro que hayan leído recientemente todo el grupo de clase. Luego, en grupos, sugiéreles que elaboren un anuncio con las características más importantes de la obra, de tal manera que puedan promocionar su lectura a otros alumnos y amigos. No olvides explicar los principios de un buen anuncio, de igual manera incítalos a realizar anuncios de otras obras y a coleccionarlos. De tal manera que al final del año puedan realizar una exposición de los mismos:

1. Investigación – pensamiento dirigido.

Esta estrategia fue diseñada para ayudar a los lectores a “aprender a aprender a partir del texto”; su principal objetivo es ayudar a los alumnos a aprender cómo descubrir, leer y utilizar textos de contenido concreto para efectuar una serie de actividades escritas

Para su realización primero selecciona un texto y comunica a la clase el texto que se va a leer. Luego, explica a los estudiantes que el objetivo de la lectura es organizar las ideas del texto mientras van leyendo. Los alumnos realizarán una estructura previa del texto haciendo uso de sus conocimientos previos.

Veamos un ejemplo de organización de las ideas previas de los alumnos acerca del Titanic:

EL TITANIC

- Supuestamente era insumergible.
- Era un barco de lujo.
- Iba mucha gente a bordo.
- Realizaba su primer viaje.
- Era la época de Navidad.
- Se chocó con un iceberg y se hundió.
- No había suficientes salvavidas.

- Mucha gente murió.
- La ayuda llegó demasiado tarde.

El siguiente paso del proceso es orientar la lectura del texto que les sirva para aprender y recordar el contenido. Este proceso puede realizarse de muchas formas: haciendo un resumen, un esquema, un mapa conceptual, a través de fichas.

2. Estrategias con el periódico

Son muchas las estrategias de lectura que podemos desarrollar haciendo uso del periódico. A continuación señalamos algunas:

- Toma una noticia del periódico y cortarla en tiras. Los alumnos tendrán que encontrar la secuencia y recomponerla.
- Recorta una noticia del periódico y borra con un corrector algunas palabras o frases. Luego fotocópiala y distribúyela a los alumnos. Estos deberán completar el texto con sus propias palabras. Posteriormente se leen los nuevos artículos, se lee el original y se comprueba quién se ha acercado más a él.
- Dado un titular los alumnos pueden componer la noticia. También se puede hacer al revés, dada la noticia se reconstruye el titular.
- Recorta fotografías del periódico y dáselas a tus alumnos para que escriban la noticia a partir de ellas y le coloquen un título.
- Recorta noticias de diferentes periódicos y entrégalas a grupos de alumnos para que armen un periódico con todas ellas. Ellos deberán ordenar las noticias por secciones e indicar por qué han incluido una noticia en una sección determinada.
- Transformando noticias: tus alumnos podrán transformar una entrevista en reportaje, una noticia en historieta, una descripción en un diálogo, etc.
- Recorta de diferentes diarios una misma noticia para que tus alumnos analicen el tratamiento que hace cada uno de ellos de un mismo hecho o suceso.
- Confeccionen durante un mes el diario de la escuela o del aula. En él los alumnos podrán trabajar como reporteros, redactores, diagramadores,

fotógrafos, etc., de los distintos sucesos que ocurren en la escuela a lo largo de este período de tiempo.

3. Predicciones.

Presenta a los alumnos un texto expositivo de estructura causa / efecto, interrumpido. Pídeles que predigan lo que va a ocurrir con preguntas tales como ¿qué ocurrirá?, ¿por qué va a ocurrir eso?

Luego, confronta las respuestas de los alumnos con los datos que provee el texto. Analiza con ellos las correspondencias y discrepancias.

4. Descubriendo y explicando metáforas.

Una metáfora consiste en transportar una palabra de su significado propio a algún otro significado, en virtud de una comparación que se hace en el espíritu y que no se indica. Es una transposición por comparación instantánea. He aquí algunas de las que oímos y decimos con frecuencia:

Ardiendo en cólera.

Hablar con sequedad.

La dureza del alma.

La ceguera del corazón.

El torrente de las pasiones.

El fuego de la juventud.

La primavera de la vida.

El peso de los años.

Embriagado de gloria.

Helado de espanto. Etc.

5. Palabras que se escriben juntas y separadas

En el lenguaje oral esto casi no tiene importancia porque no se distingue si las palabras están juntas o separadas; sin embargo en la escritura sí hay que distinguirlas correctamente. Ejemplos:

- a. El también trabaja tan bien como tú.
- b. Enhorabuena que llegué en hora buena.
- c. Sin vergüenza alguna se burlaba ese sinvergüenza.
- d. Aún espero a un amigo.
- e. Al decirte adiós ruego a Dios que te vaya bien.

6. Palabras por su relación.

Hay muchas palabras que se relacionan entre sí ya sea por la forma de escritura, de pronunciación o por su significado. Estas son: Palabras Homónimas, Parónimas, Sinónimas y Antónimas. En una lectura al estudiante se le pide que extraiga las palabras que se relacionan.

7. Leer y explicar lo leído.

El docente entrega una lectura a los estudiantes y les dice que hagan un lectura silenciosa, luego de algunos minutos le pide a un alumno que lea un párrafo o subtema y que a su vez lo explique, tal como él lo entiende; el profesor refuerza; se pasa a otro alumno, y así sucesivamente.

Estrategias para desarrollar la comprensión de textos de contenido concreto

A. Perfiles semánticos

Esta estrategia se presta especialmente a la realización de resúmenes. Los alumnos leen el texto elegido, y a continuación escriben la idea principal del mismo. El profesor copia en la pizarra las diferentes ideas de los alumnos, e intenta llegar a un consenso. Una vez delimitado el tema, los alumnos exponen ideas del texto que les aporten algo en relación con el tema. Una vez más, algunas se ponen en común en una breve sesión de tormenta de ideas.

El siguiente paso consiste en demostrar al grupo que las ideas recogidas deben organizarse de alguna manera. La información se utiliza entonces para poner de manifiesto este proceso. El paso final consiste en enseñar a los alumnos cómo puede transformarse su perfil en un resumen. El primer intento

de poner en práctica esta estrategia puede consistir en un diálogo de grupo; y a medida que aumenta la confianza del grupo, debe estimularse a los alumnos para que sigan adelante con el proceso, culminando en sus propias representaciones de la información recogida a partir de la lectura del texto.

Procedimientos de eliminación de elementos (durante)

Esta estrategia estimula a los alumnos a que hagan previsiones cuando leen, reparando en información sintáctica y semántica, y ayuda a la comprensión de las relaciones de cohesión establecidas por elementos textuales.

Tras seleccionar un pasaje adecuado, se eliminan una de cada diez palabras, cuidando dejar el mismo espacio entre las mismas. Los alumnos leen el texto completando las palabras que faltan, y luego comparten sus ideas con el resto de la clase. Una variante de la estrategia sería dar a los alumnos una lista de las palabras borradas en desorden para que ellos completen el texto, o no sólo borrar palabras, sino frases o subtítulos completos.

B. Argumentos de editoriales

El objetivo de esta estrategia es estimular a los alumnos a que lean los periódicos con sentido crítico y no sólo sean lectores pasivos. Así se consigue que los lectores se enfrenten con el texto y hagan juicios relativos de la verdad o la lógica de los argumentos del autor.

El profesor selecciona un editorial de un periódico o revista y prepara copias para todos los alumnos. El artículo seleccionado debe presentar un punto de vista claro. Antes de leer el texto, el profesor indica que los artículos de ese tipo expresan siempre el punto de vista del autor y que los lectores no tienen por qué estar de acuerdo con los argumentos expuestos.

El profesor solicitará luego a los alumnos que subrayen las cosas con las que están de acuerdo y encierren en un círculo aquellas con las que no coinciden. Luego de este procedimiento, pueden agruparse y compartir sus ideas con sus compañeros y expresar su propio punto de vista. Esta estrategia puede variarse utilizando diferentes artículos de diversos periódicos y revistas que toquen el mismo tema.

2.6 IMPORTANCIA DE LA COMPRENSIÓN LECTORA.

Además de su valor intrínseco, la habilidad para leer tiene consecuencias económicas. Los adultos que mejor leen son capaces de alcanzar más altos niveles y es probable que consigan puestos de trabajo mejor remunerados. El aumento de la tecnificación de la sociedad ha incrementado las exigencias de alfabetización adecuada, presión que ha llegado al ámbito escolar de forma directa. Un nivel más alto de alfabetización se necesita tanto en los negocios o en la industria como en la vida diaria, por ejemplo, para comprender diversos formularios o para entender los periódicos. Se han llevado a cabo algunos esfuerzos para simplificar los formularios y los manuales, pero la carencia de suficiente capacidad lectora definitivamente impide que una persona pueda desenvolverse en la moderna sociedad occidental.

Los programas de alfabetización de adultos se pueden diferenciar según los niveles de alfabetización que desarrollan. Los programas de alfabetización prefuncional animan el desarrollo de la descodificación y reconocimiento de palabras, semejante a los objetivos de las escuelas primarias, aunque usan materiales más apropiados para la edad adulta. Los programas que tratan el desarrollo de la alfabetización funcional llevan el nivel al uso de la lectura para aprender nueva información y realizar tareas relacionadas con el empleo. Los programas de alfabetización avanzada subrayan el desarrollo de las habilidades de más alto nivel.

La gran importancia de la habilidad lectora está demostrada por el desarrollo de los programas de alfabetización en algunos países en vías de desarrollo como, por ejemplo, Cuba, cuyos programas envían jóvenes estudiantes a las zonas rurales para ejercer como profesores de las personas analfabetas.

Enseñando a leer: Una mujer lee un libro ilustrado con su hija. Comenzar a leer cuando el niño es aún pequeño, ayuda a cultivar el gusto por la lectura y desarrolla la capacidad de atención y concentración. La importancia de leer ha generado en muchas escuelas infantiles programas destinados a estimular a los padres para que lean con sus hijos.

La primera etapa, la preparación, tiene que ver con las habilidades que los niños alcanzan normalmente antes de que puedan sacar provecho de la instrucción formal para la lectura. Los niños adquieren conocimiento del lenguaje y del nombre de las letras, aprenden que las palabras están compuestas de sonidos separados y que las letras pueden representar estos sonidos. Los padres pueden ayudar en el proceso leyendo a los niños, de modo que les acercan al lenguaje formal de los libros, resaltando palabras y letras, y haciéndoles ver que esas palabras en un libro pueden narrar una historia o proporcionar información. Otras habilidades de preparación se adquieren por medio de juegos de palabras y de ritmos fonéticos. Hacer juegos de lenguaje aparentemente ayuda a centrar la atención de los pequeños en los sonidos de las palabras, así como en sus significados.

Los niños también aprenden otros aspectos del lenguaje escrito. En las primeras edades pueden distinguir su escritura de la de otras lenguas, reconocer el estilo comercial, realizar 'pseudolectura' con libros familiares y otros juegos. Se ha sugerido que estas primeras conductas de lectura contribuyen al posterior éxito lector.

3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

- a. **Qué es leer.** Leer es un acto por el cual se otorga significado a hechos, cosas y fenómenos y mediante el cual también se devela un mensaje cifrado, sea éste un mapa, un gráfico, un texto. De este modo viene a ser una respuesta a la inquietud por conocer la realidad, pero también es el interés de conocernos a nosotros mismos, todo ello a propósito de enfrentarnos con los mensajes contenidos en todo tipo de materiales.

En el ámbito de la comunicación, la lectura viene a ser un acto de sintonía entre un mensaje cifrado de signos y el mundo interior del hombre, es hacerse receptor de una emisión de símbolos que se hizo en tiempos y lugares casi imprevisibles, remotos o cercanos; pero a la vez es hacer que aflore algo muy personal, posibilitando que surja desde el fondo de nuestro

ser la identidad que nos es congénita. "Se entiende por lectura la capacidad de entender un texto escrito" (Adam y Starr, 1982).

- b. **Comprensión lectora.** Es la capacidad de entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto como con respecto a la comprensión global en un escrito. La comprensión lectora es el proceso de elaborar un significado al aprender las ideas relevantes de un texto, es también la decodificación de un texto y relacionarlas con los conceptos que ya tienen un significado para el lector. Es importante para cada persona entender y relacionar el texto con el significado de las palabras. Es el proceso a través del cual el lector "interactúa" con el texto, sin importar la longitud o brevedad del párrafo. La lectura es un proceso de interacción entre el pensamiento y el lenguaje; el lector necesita reconocer las letras, las palabras, las frases. Sin embargo, cuando se lee no siempre se logra comprender el mensaje que encierra el texto; es posible, incluso, que se comprenda de manera equivocada. Como habilidad intelectual, comprender implica captar los significados que otros han transmitido mediante sonidos, imágenes, colores y movimientos. Es un proceso donde se dan decodificaciones de acuerdo al contexto, a las ideas secundarias, etc. La comprensión lectora es un proceso más complejo que identificar palabras y significados; esta es la diferencia entre lectura y comprensión. Es una habilidad básica sobre la cual se despliega una serie de capacidades conexas: manejo de la oralidad, gusto por la lectura y pensamiento crítico. Es una tarea cognitiva que entraña gran complejidad ya que el lector no solo ha de extraer información del texto e interpretarla a partir de sus conocimientos previos.
- c. **Estrategias metodológicas.** - Se refiere a las intervenciones pedagógicas realizadas con la intención de potenciar y mejorar los procesos espontáneos de aprendizaje y de enseñanza, como un medio para contribuir a un mejor desarrollo de la inteligencia, la afectividad, la

conciencia y las competencias para actuar socialmente. Según Nisbet Schuckermith (1987), estas estrategias son procesos ejecutivos mediante los cuales se eligen, coordinan y aplican las habilidades. Se vinculan con el aprendizaje significativo y con el aprender a aprender. La aproximación de los estilos de enseñanza al estilo de aprendizaje requiere como señala Bernal (1990) que los profesores comprendan la gramática mental de sus alumnos derivada de los conocimientos previos y del conjunto de estrategias, guiones o planes utilizados por los sujetos de las tareas.

METODOLOGÍA

1. Tipo de investigación

Descriptivo – Explicativo

2. Diseño de investigación

M = muestra
 O = observación
 R = resultado parcial
 X = resultado final

$M1 + M2 + Mn = O1$

$O1 + O2 + On = R1$

$R1 + R2 = X$

3. Método:

Analítico - Sintético

4. Método específico de la investigación

4.1. Hermenéutico: Análisis e interpretación de textos literarios pasqueños

5. Técnicas:

- a) Observación participativa, se ha recogido las fuentes de tradición oral de varios informantes
- b) Análisis e interpretación de textos literarios pasqueños más importantes
- c) Elaboración de la estrategia metodológica denominado Lectura y Cultura para la enseñanza aprendizaje de textos literarios pasqueños

6. Población, muestra y muestreo

Población

Estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – 2018, 900 estudiantes aproximadamente.

Muestra

10% de la población. 90 estudiantes escogidos aleatoriamente

7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Fichas de observación

Inventario de los textos literarios pasqueños más importantes

Aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” a estudiantes.

8. Técnicas de procesamiento y análisis de los datos

Análisis y tabulación de los datos de las encuestas

Análisis y tabulación de los datos de las entrevistas

Análisis de las fichas de observación.

Redacción del primer borrador

Consulta a profesionales especializados

Redacción del informe final.

9. Hipótesis:

Hipótesis general

Si aplicamos de manera adecuada la estrategia metodológica “lectura y cultura” entonces mejoraremos significativamente los niveles de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco.

Hipótesis específicos:

- a. Si la estrategia metodológica “lectura y cultura” se desarrolla con eficacia y eficiencia, entonces los niveles de comprensión lectora de textos

literarios pasqueños se incrementarán en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco.

- b. Si desarrollamos apropiadamente la estrategia metodológica “lectura y cultura”, ésta contribuirá significativamente al mejoramiento de comprensión lectora de textos literarios pasqueños en los estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco.

RESULTADOS

1. Resultados de la encuesta:

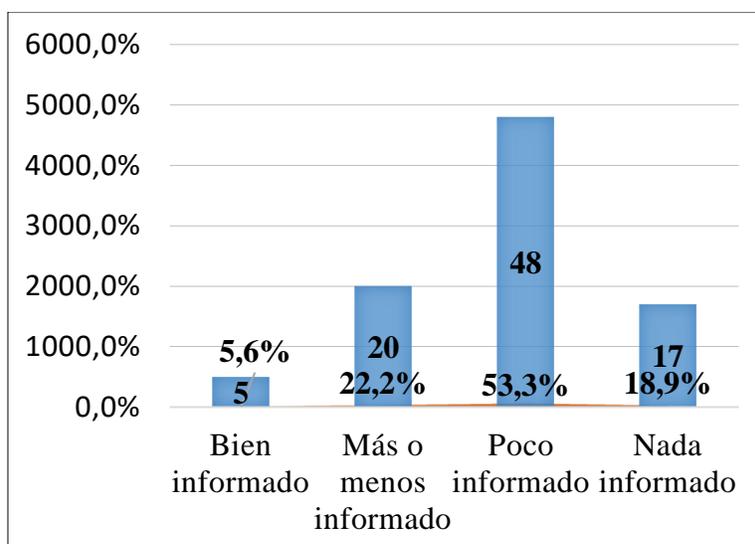
Se ha aplicado el instrumento de investigación a los estudiantes del primer año de educación secundaria de la facultad de educación cuya muestra representativa suman 90 estudiantes. Del procesamiento de datos estos son los resultados:

1. ¿Cuál es tu grado de información respecto a las obras y autores de la literatura pasqueña?

TABLA 1

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|-----------------------|-----------|-------------|
| Bien informado | 5 | 5.6% |
| Más o menos informado | 20 | 22.2% |
| Poco informado | 48 | 53.3% |
| Nada informado | 17 | 18.9% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 1



ANÁLISIS

Más de la mitad de los encuestados (53.3%) sostienen que tienen poca información respecto a las obras y autores de la literatura pasqueña, mientras que un 22.2% afirma que esta “más o menos informado”, contra un menor porcentaje de estudiantes (5.5%) que dicen estar bien informado y un 18.8 que aduce no tener ninguna información al respecto.

INTERPRETACIÓN

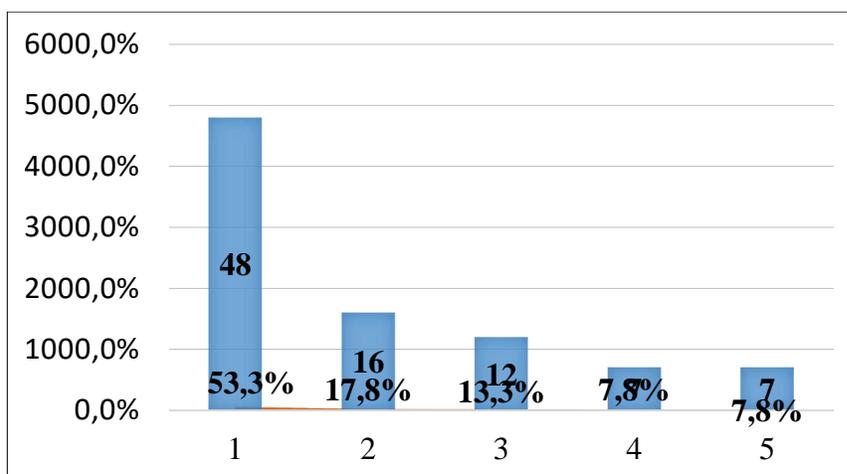
Teniendo en cuenta los datos precedentes; Si sumamos las dos respuestas más importantes vamos a tener un resultado de las tres cuartas partes de los encuestados (75.5%) sostienen tener poca información respecto a las obras y los autores de la literatura pasqueña o están más o menos informado. Esto quiere decir que la enseñanza-aprendizaje de la literatura pasqueña no es prioridad en la educación básica regular, tampoco es prioridad en la lectura de los jóvenes estudiantes, y mucho menos es importante en la planificación de los docentes de la UNDAC cuando enseñan Comunicación oral y escrita. Por tanto, lo importante que es la enseñanza-aprendizaje de la literatura pasqueña es desplazado por lo urgente que deben ser las lecturas de otros textos literarios.

2. ¿Puedes identificar cinco cuentos o relatos de la literatura pasqueña?

TABLA 2

| Cuentos y relatos | ALTERNATIVAS | fi | % |
|--------------------------|---------------------|-----------|-------------|
| Los tres toros | 1 | 48 | 53.3% |
| Huaricapcha | 2 | 16 | 17.8% |
| El muqui | 3 | 12 | 13.3% |
| Destinos inciertos | 4 | 7 | 7.8% |
| El prefecto | 5 | 7 | 7.8% |
| | TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 2



ANÁLISIS

Más de la mitad de los encuestados (53.3%) identifica al cuento “Los tres toros” como el más representativo de la literatura pasqueña, seguido del cuento “Huaricapcha” con un 17.8%, le sigue “El muqui” con un 13.3%, mientras que el libro “Destinos inciertos” y “El prefecto” obtienen un 7.8% cada uno

INTERPRETACIÓN

La identificación de los cuentos de tradición oral son los que más gozan del aprecio de los estudiantes que sumamos los tres con mayor número de preferencias da la cifra de 84.4%. Quiere decir que la literatura oral se impone en preferencias significativamente contra la literatura escrita que solo obtiene un 15.6%.

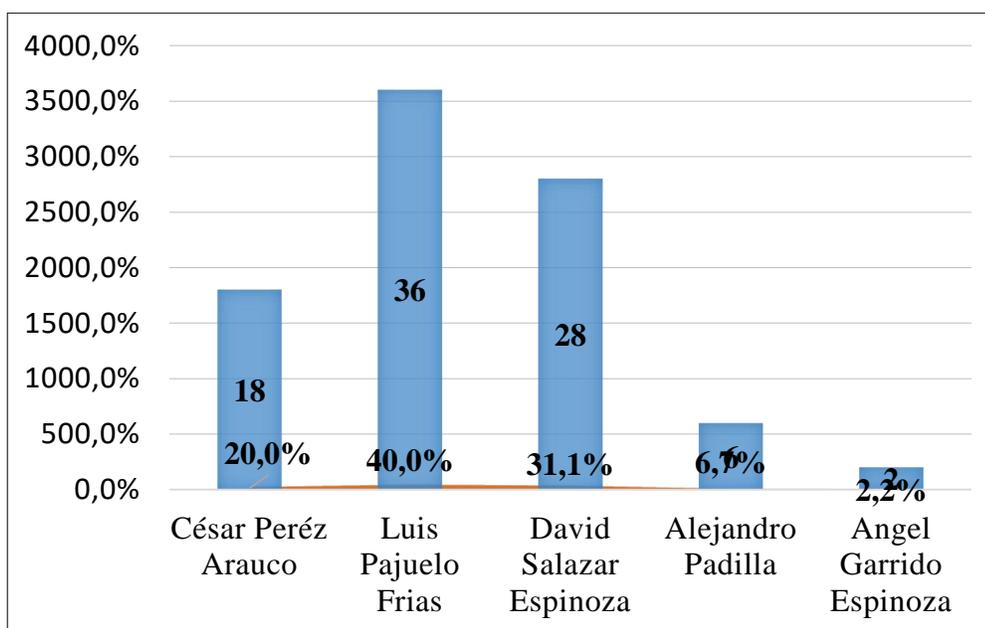
De similar forma, creemos que los cuentos de temática minera sobresalen con mayor énfasis respecto a los cuentos andinos o amazónicos. Tanto Los tres toros, Huaricapcha y El Muqui pertenecen a la oralidad del mundo minero.

3. ¿Qué autores pasqueños contemporáneos has leído hasta ahora?

TABLA 3

| ALTERNATIVAS | Fi | % |
|------------------------|-----------|-------------|
| César Pérez Arauco | 18 | 20.0% |
| Luis Pajuelo Frías | 36 | 40.0% |
| David Salazar Espinoza | 28 | 31.1% |
| Alejandro Padilla | 6 | 6.7% |
| Angel Garrido Espinoza | 2 | 2.2% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 3



ANÁLISIS

Un significativo 40% de los encuestados sostiene que conoce o a leído algo de Luis Pajuelo Frías, seguido en preferencias de David Elí Salazar con un 31.1%, luego de César Pérez Arauco con un 20%, y más atrás se encuentran las preferencias lecturales para Alejandro Padilla con 6,7% y Ángel Garrido Espinoza con 2.2%.

INTERPRETACIÓN

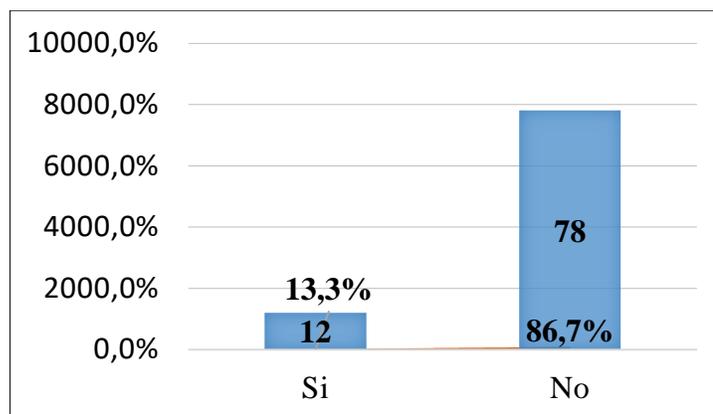
Cuando de preferencias se trata, Luis Pajuelo Frías es la figura más representativa de preferencias en los estudiantes, seguido de David Elí Salazar; esto supone porque sus obras se leen en los colegios y otros centros de cultura y porque sus autores desarrollan dinámicas y están presentes en algunos medios de comunicación, cosa que no ocurre con la presencia de César Pérez y Angel Garrido que viven en la ciudad de Lima.

Asimismo, hacemos notar una pequeña contradicción en las preferencias de los alumnos. En la pregunta anterior no aparece el poemario de Luis Pajuelo, quiere decir que los estudiantes no leen a Pajuelo Sin embargo en esta pregunta, Pajuelo está por encima de los otros escritores. Esto supone la diferencia que se tiene que hacer entre la poesía y la narrativa con precisión.

4. Los docentes de Comunicación han planificado en el curso de Comunicación Oral y escrita algún cuento o poema de autor pasqueño?

TABLA 4

| ALTERNATIVAS | Fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Si | 12 | 13.3% |
| No | 78 | 86.7% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 4

ANÁLISIS

Una mayoría significativa (86.7%) afirma que los docentes del curso de Comunicación oral y escrita que se dicta en el Primer semestre de todas las carreras de la UNDAC, no han planificado autor pasqueño para sus lecturas, mientras que solo un 13.3% dice lo contrario.

INTERPRETACIÓN

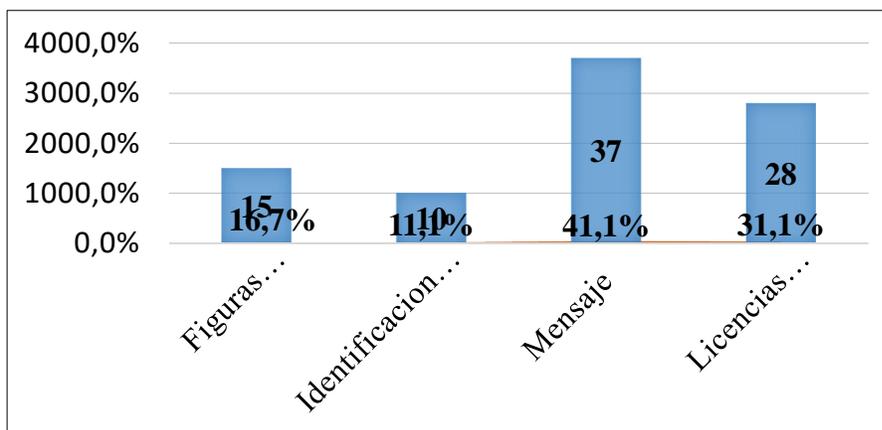
Este dato es muy importante. No existe interés de parte de gran número de docentes en la UNDAC por insertar en su planificación curricular como es el sílabo las lecturas pasqueñas, suponemos que prefieren otras lecturas, con ello se excluye del proceso de E-A a las obras y autores pasqueños, por lo que mostramos nuestra preocupación, pero a la vez creemos que justifica nuestra investigación porque vamos a elaborar estrategias para enseñar literatura pasqueña.

5. Qué problemas más saltantes puedes identificar cuando tratas de analizar un texto literario

TABLA 5

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|----------------------------|-----------|-------------|
| Figuras Literarias | 15 | 16.7% |
| Identificación de técnicas | 10 | 11.1% |
| Mensaje | 37 | 41.1% |
| Licencias poéticas | 28 | 31.1% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 5



ANÁLISIS

UN 41.1% sostiene que su mayor problema cuando lee un texto literario es identificar el mensaje del texto, mientras que un 31.1% afirma que tiene problemas para identificar las licencias poéticas, otro grupo de estudiantes que representa un 16.7% dice tener dificultades con la identificación de las figuras literarias, mientras que un 11.1% dice tener problemas con las técnicas literarias.

INTERPRETACIÓN

El resultado nos muestra un gran problema que ya es tradición en los estudiantes, no poder lograr con precisión el mensaje preciso del texto

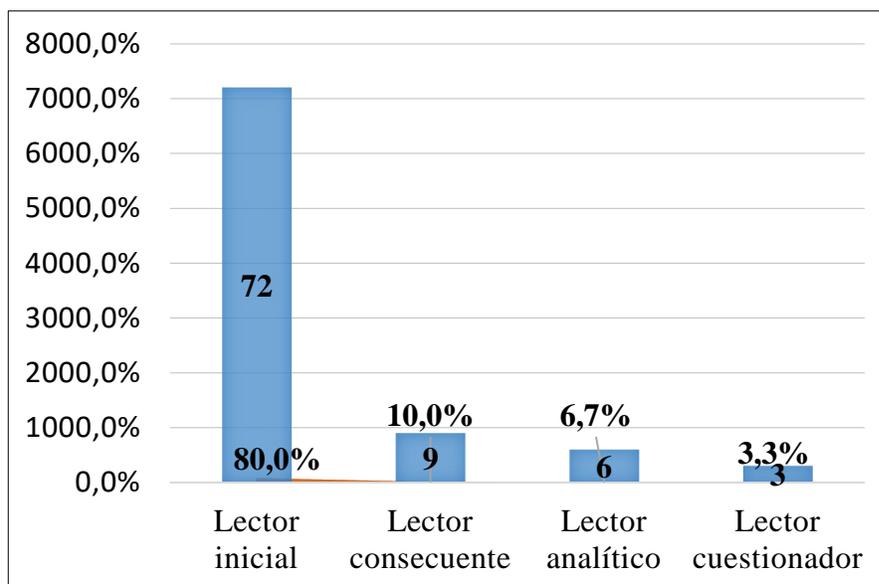
literario Esto supone que los niveles de comprensión lectora son muy bajos en los estudiantes, apenas pueden lograr el primer nivel que es el literal donde funciona la memoria, algunos llegan al nivel inferencial y casi nadie llega al nivel crítico este dato también es importante porque justifica nuestra investigación.

6. ¿En qué nivel de comprensión lectora puedes considerarte?

TABLA 6

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Lector inicial | 72 | 80.0% |
| Lector consecuente | 9 | 10.0% |
| Lector analítico | 6 | 6.7% |
| Lector cuestionador | 3 | 3.3% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 6



ANÁLISIS

Más de las tres cuartas partes de los encuestados (80%) sostiene que se encuentra en el nivel inicial de lectura, un reducido número del 10% afirma

ser un lector consecuente, mientras que solo el 6.7% dicen ser lectores analíticos, y sólo un 3.3% admite ser un lector cuestionador,

INTERPRETACIÓN

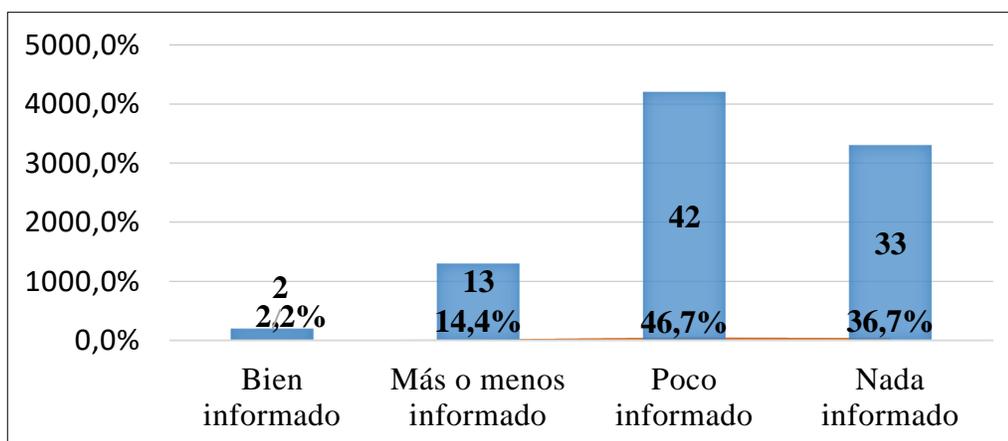
Los resultados de este ítem corroboran las respuestas anteriores. Los estudiantes se encuentran en el nivel inicial de lectura, mejor dicho en el nivel literal, no logran acceder a ser lectores que abstraen las ideas, que analicen con propiedad el texto, y raro son los caso que encontramos a un lector crítico, un lector que cuestiona las ideas del texto, que practique otra mirada interpretativa. Por tanto, este dato también justifica nuestro propósito de la investigación que nos proponemos.

7. Qué grado de información tienes respecto a las metodologías que se aplican para mejorar la comprensión lectora en la UNDAC

TABLA 7

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|-----------------------|-----------|-------------|
| Bien informado | 2 | 2.2% |
| Más o menos informado | 13 | 14.4% |
| Poco informado | 42 | 46.7% |
| Nada informado | 33 | 36.7% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 7



ANÁLISIS

Cerca de la mitad de los encuestados (46.7%) se encuentra en condición de “poco informado” respecto a las metodologías que se aplican para mejorar la comprensión lectora en la UNDAC, aunque un 14.4% dice estar “más o menos informado”, seguido de un reducido 2.2% que aduce estar “bien informado” contra un 36.7% que dice no tener ninguna información al respecto.

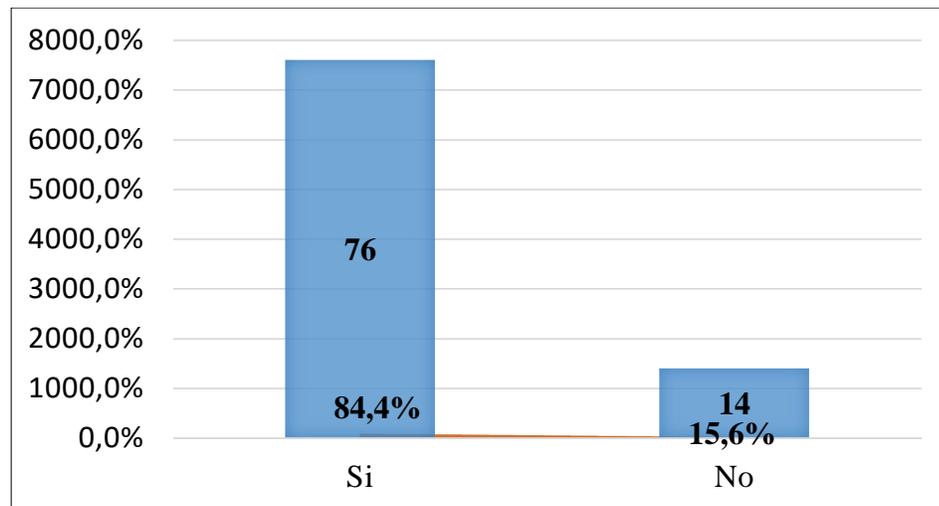
INTERPRETACIÓN

Si sumamos el “nada informado” (36.7%) y el “poco informado” (46.7%) obtendremos un 83.4%, quiere decir que más de las tres cuartas partes de los encuestados está en situación de tener poca información respecto a las metodologías; este cuadro nos obliga a los docentes de Comunicación y literatura hacer esfuerzos de sensibilización, de practicar mayor número de inducciones para orientar al estudiantes sobre las metodologías a aplicar y hacer seminarios o talleres para que el estudiante pueda acceder a estas estrategias metodológicas y pueda enfrentar con éxito a sus estudios superiores desde el I Semestre.

8. ¿Te gustaría participar en un proyecto que involucre el desarrollo de estrategias metodológicas para mejorar los niveles de comprensión lectora de los estudiantes de la UNDAC?

TABLA 8

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Si | 76 | 84.4% |
| No | 14 | 15.6% |
| TOTAL | 90 | 100% |

GRAFICO 8

ANÁLISIS

Un contundente 84.4% de los encuestados sostiene que le gustaría participar en un proyecto de estrategias metodológicas para mejorar los niveles de comprensión lectora en la UNDAC; mientras que un 15.6% dice lo contrario.

INTERPRETACIÓN

Cuando se les motiva al estudiante para acceder a la información y se les involucra como protagonistas del cambio académico, los estudiantes están dispuestos a colaborar, a participar y esto es un dato motivador, porque tenemos que involucrarlos a ellos para que formen parte también de los proyectos e incentivarlos a la investigación desde el I Semestre que es la actividad más importante que deben desarrollar los estudiantes desde el inicio.

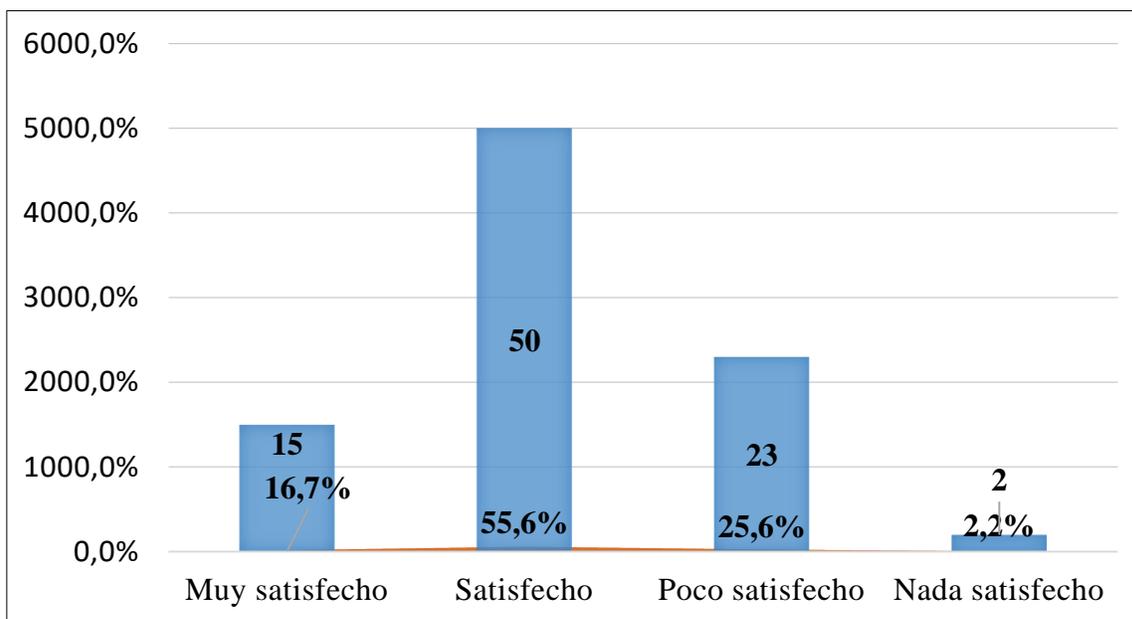
2. RESULTADOS DEL POST TES

2.1. Descripción. Después de la experiencia de la aplicación de la metodología “lectura y cultura” para la enseñanza de textos literarios pasqueños en estudiantes del primer año de la UNDAC, hemos realizado una encuesta en la muestra representativa, cuyos resultados son los siguientes:

2.2. A la pregunta: ¿Cuál es tu grado de satisfacción respecto a la estrategia metodológica que se ha aplicado sobre la enseñanza de textos literarios pasqueños en el primer año de la UNDAC? Estos son los resultados:

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Muy satisfecho | 15 | 16.7% |
| Satisfecho | 50 | 55.6% |
| Poco satisfecho | 23 | 25.6% |
| Nada satisfecho | 2 | 2.2% |
| TOTAL | 90 | 100% |

Cuadro 1



ANÁLISIS

Más de la mitad de los encuestados (55.6%) sostienen que están satisfechos con la aplicación de la estrategia metodológica para la enseñanza de textos literarios pasqueños; mientras que más de un cuarto de los encuestados (25.6%) aducen que están poco satisfechos; sin embargo un 16.7% dice estar “muy satisfecho”, contra un 2.2% que aduce estar nada satisfecho.

INTERPRETACIÓN

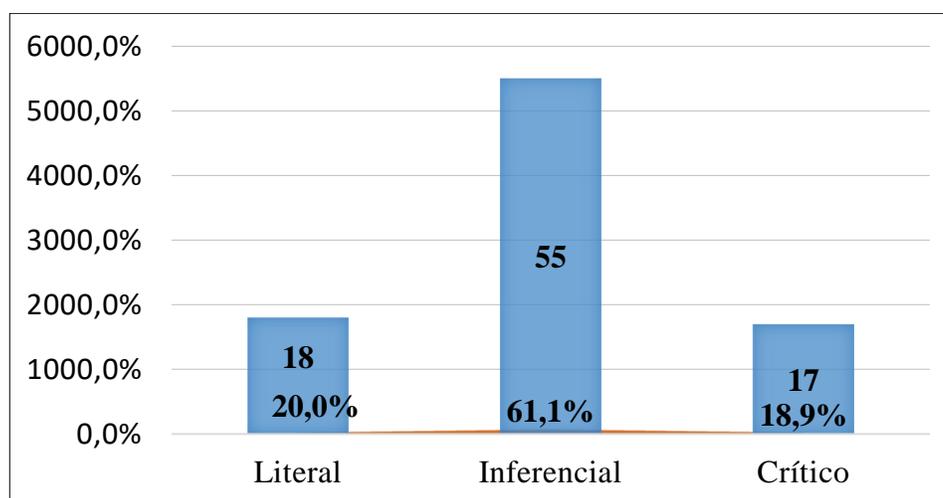
El objetivo del proyecto se cumple con estos resultados. Si en la prueba de pre tes los encuestado respondían tener “poca información” respecto a las obras y los autores de la literatura pasqueña que sumaban el 75.5%, ahora esta cifra se reduce considerablemente, ya que los estudiantes tuvieron mayor información sobre autores pasqueños y su grado de satisfacción se incrementó a cerca de las tres cuartas partes de los encuestados (72.3%, ojo si sumamos cifras de “muy satisfecho” con “satisfecho”)

Estos resultados evidencian que ha existido un cambio de actitud en los estudiantes para seguir estudiante textos pasqueños como recurso de comprensión lectora.

2.3. A la pregunta: ¿Después de la experiencia de aplicación de las estrategias metodológica “lectura y cultura” para enseñar textos literarios pasqueños, en qué nivel de comprensión lectora te ubicarías? Estos son los resultados:

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Literal | 18 | 20.0% |
| Inferencial | 55 | 61.1% |
| Crítico | 17 | 18.9% |
| TOTAL | 90 | 100% |

CUADRO 2



ANÁLISIS

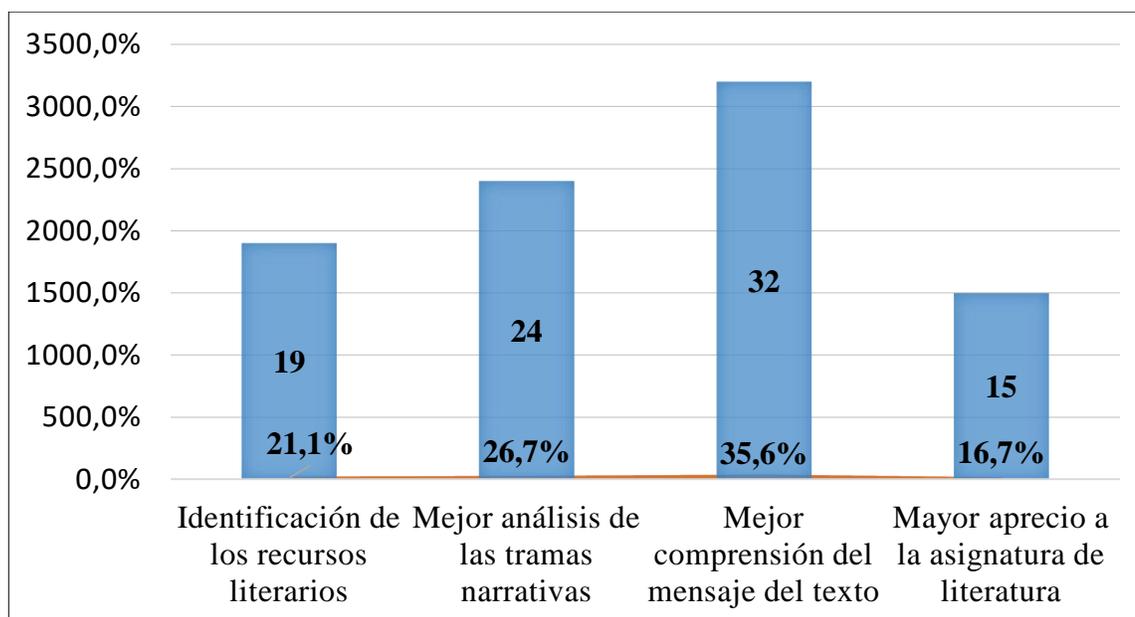
El nivel de comprensión lectora de los encuestados se manifiesta prioritariamente hacia el nivel inferencial (61.1%) seguido del nivel literal (20%) y el nivel crítico (18.9).

INTERPRETACIÓN

El nivel de comprensión lectora de los estudiantes ha mejorado significativamente, llegando al nivel intermedio (nivel inferencial) un 61.1%. Quiere decir que la aplicación de la estrategia metodológica tomando en cuenta los textos literarios pasqueños ha influido sustancialmente, respecto a los datos del pre tes, cuando un 86.7% de ellos manifestaban que los docentes de Comunicación de la UNDAC no planificaban ningún texto pasqueño en sus clases de Comunicación oral y escrita. Por tanto, estos resultados contrastan bien la hipótesis que nos hemos propuesto En el proyecto.

2.4. A la pregunta: ¿Qué problemas más relevantes has podido superar después de la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” en tu vida académica? Estos son los resultados:

| ALTERNATIVAS | Fi | % |
|---|-----------|-------------|
| Identificación de los recursos literarios | 19 | 21.1% |
| Mejor análisis de las tramas narrativas | 24 | 26.7% |
| Mejor comprensión del mensaje del texto | 32 | 35.6% |
| Mayor aprecio a la asignatura de literatura | 15 | 16.7% |
| TOTAL | 90 | 100% |

CUADRO 3

ANÁLISIS

Más de la tercera parte de los encuestados (35.6%) sostiene que con la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” ha podido tener mejor comprensión del mensaje del texto, seguido de un 21.1% que sostiene mejores resultados en la identificación de los recursos literarios, Mientras que un 26.7% sostiene que se mejorar en los análisis de las tramas narrativas, no obstante que un 16.7% aduce mayor aprecio a la asignatura de literatura.

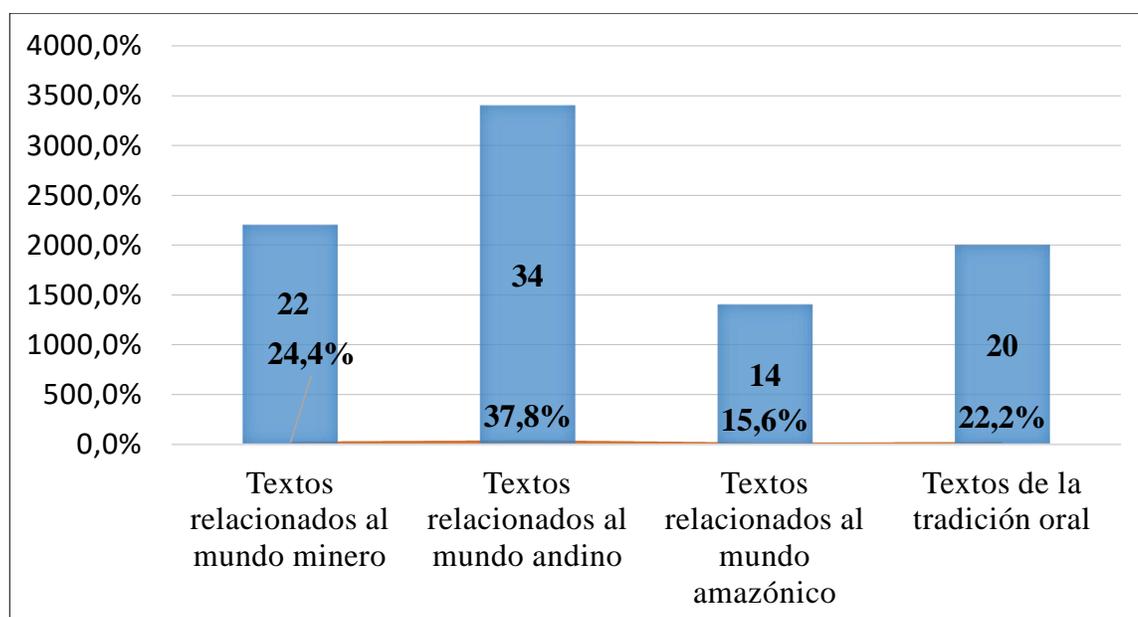
INTERPRETACIÓN

El primer logro de los estudiantes con la aplicación de la estrategia metodológica es la mejor comprensión de la trama, quiere decir que van al nivel más importante de la comprensión de la historia, luego, los lectores más osados, sostienen que con la metodología logran tener mejores conocimientos de los recursos literarios, Asimismo, otros se identificaron por el gusto de la asignatura de literatura. Para nuestros fines de investigación, estos resultados son muy importantes, ya que superan considerablemente respecto a los resultados del pre tes.

2.5. A la pregunta: ¿Qué clase de textos literarios pasqueños son los que más te han agradado en la experiencia de la estrategia “lectura y cultura” que trabajamos en tu salón de clases? Estos son los resultados:

| ALTERNATIVAS | Fi | % |
|--|-----------|-------------|
| Textos relacionados al mundo minero | 22 | 24.4% |
| Textos relacionados al mundo andino | 34 | 37.8% |
| Textos relacionados al mundo amazónico | 14 | 15.6% |
| Textos de la tradición oral | 20 | 22.2% |
| TOTAL | 90 | 100% |

CUADRO 4



ANÁLISIS

Un 38.8% sostiene que prefieren los textos relacionados al mundo andino, seguido de un 24.4% temas del mundo minero, asimismo un 22.2% prefieren textos de la tradición oral y a un 15.6% les agrada textos del mundo amazónico.

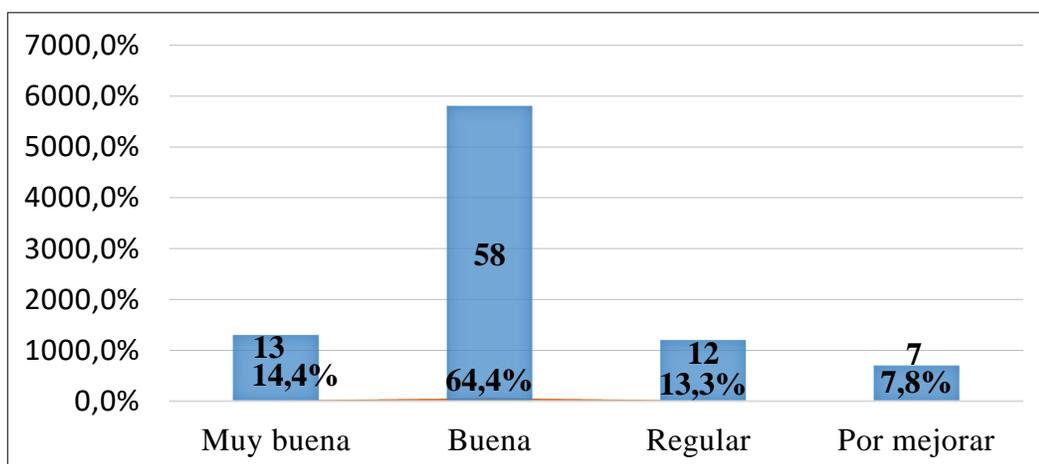
INTERPRETACIÓN

Los resultados son variados, con alguna incidencia en los temas mineros, seguramente porque son estudiantes mayoritarios de la ciudad de Cerro de Pasco, aunque la mayoría prefiere textos del mundo andino; creemos que son porque proceden de diversos distritos y provincias que tienen relación con el universo minero. Un reducido número prefiere los textos amazónicos, claro, se entiende porque son poquísimos procedentes del mundo amazónico o la provincia de Oxapampa; mientras que un número significativo también prefieren los textos de tradición oral: Por tanto, las respuestas se dan de acuerdo a la preferencia del alumno que le agrada de acuerdo a su mundo y vida cotidiana en que se encuentra.

2.6. A la pregunta: ¿De manera global, cuál es tu opinión respecto a la estrategia metodológica que se aplicó para la enseñanza de textos literarios pasqueños en tu salón de clase? Estos son los resultados:

| ALTERNATIVAS | fi | % |
|---------------------|-----------|-------------|
| Muy buena | 13 | 14.4% |
| Buena | 58 | 64.4% |
| Regular | 12 | 13.3% |
| Por mejorar | 7 | 7.8% |
| TOTAL | 90 | 100% |

CUADRO 5



ANÁLISIS

Cerca a las tres cuartas partes de los encuestados (64.4%) sostiene que la aplicación de la estrategia metodológica para la enseñanza de textos literarios pasqueños en su salón de clase es buena, seguido de un 14.4% que aduce que es “muy buena, contra un 13.3% que dice “regular” y un 7.8% “por mejorar”

INTERPRETACIÓN

La aplicación de la estrategia metodológica para la enseñanza de textos literarios pasqueños ha dado sus resultados esperados. Los alumnos en su gran mayoría acogieron la metodología y responden que ha sido de mucha utilidad para la mejora de los niveles de comprensión lectora.

Si sumamos las dos alternativas positivas (64.4% más 14.4%) nos da el resultado de 78.% que están satisfechos con la metodología aplicada. Esto era lo que el grupo investigador esperaba.

Sin embargo, los resultados e una quinta parte de los encuestados, todavía tiene sus reservas respecto a la metodología y aducen que debe mejorar; quiere decir que con la aplicación y mejoramiento del proyecto se llegará a estándares de niveles de comprensión lectora más eficientes.

3. Resultados del trabajo de campo

3.1. Descripción.- el grupo investigador ha identificado un conjunto de textos narrativos pasqueños a través de la consulta de la bibliografía existente de literatura pasqueña, que dicho sea de paso, no ha sido fácil localizar; por el contrario, se ha hurgado en bibliotecas personales y la consulta a varios escritores pasqueños.

Una vez localizado los textos narrativos pasqueños, se ha hecho una clasificación de los textos más significativos y que han gravitado en la cultura y la educación de Pasco. El proceso de selección da como resultado los siguientes textos:

3.1.1. Cuentos andinos de Pasco:

- a. Huarmipuquio
- b. La Ganchana
- c. Atoj Huarco
- d. La Mama Rayhuana
- e. Sarmiento, el mago del arpa

3.1.2. Cuentos mineros de Pasco:

- a. La leyenda de Huaricapcha
- b. Los tres toros
- c. La murucata
- d. Cuentos del muqui
- e. El jumpe

3.1.3. Cuentos amazónicos de Pasco:

- a. Yompor y yompire, deidades yáneshas
- b. Inkite (cielo) Kipatsi (tierra) Sarakabeni (debajo de la tierra)
- c. La venganza de pakitsa
- d. El chullachaqui
- e. El tunche del bosque

2.1.1 Cuentos autorales de Pasco:

- a. La Agustina y otros cuentos de Daniel Florencio Casquero
- b. “La mediana” y “Fonseca” de César Pérez Arauco
- c. Gaviota de metal de Alejandro Padilla
- d. Destinos inciertos de David Elí Salazar
- e. El tullido de Danillo Illanes
- f. En busca del tiempo azul de Rolando Mandujano
- g. Ojos de Hierba de Gilbert Ortega
- h. Vida y sueños de un pozuzino de Andrés Egg
- i. Un inolvidable pueblo de Ernesto Ramos
- j. Ranguayo de Jorge Mendoza Aramburú.

3.2. Los textos narrativos más importantes de Pasco:

HUARMIPUQUIO (Leyenda)

Huarmipuquio (leyenda) Cuando todavía no se había instaurado el imperio de los incas, por todos los confines de la meseta de Bombón, vagaban centenares de cabezas de ganado guiadas por mujeres y niños yarovilcas: llamas, alpacas, huanacos, vicuñas... Entretanto, los hombres mayores, trashumantes por jalcas, desfiladeros, valles, quebradas, abismos e inhóspitas cumbres, con flechas, lanzas y macanas en ristre, iban tras la huella de la caza nutricia. Solamente la colindante tribu de los yauricochas conocía el beneficio del oro y la plata que trabajaban a cielo abierto. Éstos confeccionaban joyas y adornos incrustados de piedras preciosas como las sihuar (turquesas), umiñas (esmeraldas) y, traídas de lejanas comarcas, las churumamas, (perlas), para el aderezo de los vestidos del inca y la nobleza; vasos ceremoniales, máscaras, dijes, aretes y collares para el culto a Inti y otras divinidades. Todos estos eran enviados al Cusco desde el tiempo de Pachacutec Inca.

Una de estas laboriosas tribus de pastores estaba al mando de un diligente cacique que se solazaba del cariño y respeto de su gente. Era un hombre joven de talla regular y robustos músculos acerados que hacían su figura esbelta y vigorosa. Peinaba su larga cabellera que le llegaba hasta los hombros y la arreglaba con mucho aliño ciñéndola con un "llauto" de cintas de hilo de vicuña de fulgurantes matices, símbolo de su autoridad. Tenía la piel cetrina, amasada por el rigor de los vientos cordilleranos, el despiadado sol de las alturas y el frío riguroso de los crueles inviernos. Iba cubierto de gruesas ropas de lana de alpaca, con manguilla y pelliza de paco y "shucuyes" de suave cuero del mismo animal sujetos con amarras resistentes que, por suavidad y fortaleza, era el calzado obligado en estos parajes. Su poncho, atado a la cintura, era la prenda infaltable.

Disfrutaba de la compañía de su gente y se sentía tan a gusto entre los niños pastores como ante los cazadores de mayor edad. Afable, sencillo y laborioso, conocía como pocos a los animales que había pastado y, rastreaba con maestría tarucas y venados como nadie. Sabía donde se escondían las vizcachas y como podía atrapar a los cernícalos carniceros. Su aguda

inteligencia le permitía desempeñar con éxito el ejercicio del gobierno entre la gente de su tribu. Gozaba de excelente memoria fortalecida con una sutil y bien administrada capacidad de observación.

Un día que el sol iluminaba el enorme paisaje de estas tierras, el cacique salió de caza. Había avistado una manada de robustas tarucas dirigiéndose al este, hacia los valles abrigados de árboles olorosos. Guiados por un ejemplar imponente de fuerte cornamenta, el hato avanzaba a paso lento triscando confiado la hierba verde y jugosa de la zona.

Deseoso de cobrar la pieza más grande, disparó un flechazo, pero erró. La gigantesca taruca olfateando el peligro había esquivado el dardo y la saeta apenas si pudo rozarlo. Entonces, presas de espanto, los animales huyeron a campo traviesa. El cacique al advertir gruesas gotas de sangre, decidió perseguir al herido.

Corrió por un larguísimo trecho hasta que comenzó a sentir los estragos del cansancio. Sediento y agotado, divisó un primoroso paraje de húmedo y fragante verdor alimentado por un puquial de aguas cristalinas y transparentes. Ansioso se inclinó a beber, y cuando estaba a punto de introducir sus manos para sacar el agua, quedó atónito de fascinación; sobre la diáfana superficie de la fuente se veía nítidamente el hermoso rostro de una muchacha nativa. Su mirada, tierna y misteriosa, le hizo estremecer. Nunca había visto una mujer tan bella.

¿Tienes mucha sed? – Preguntó la beldad nativa. Al hablar con tono arrobador, sus carnosos labios dejaban ver sus blanquísimos y parejos dientes.

Sí, tengo mucha sed, pero... me ha bastado mirarte para sentirme refrescado y satisfecho –la voz del joven cacique era débil y trémula por la emoción.

¡Me alegro! – Dijo ella mientras sonreía.

Y tú tan tierna y tan hermosa... ¿Quién eres?

La fuente.

¡¿La fuente?!

Sí. Los dioses me han condenado a vivir confinada en este lugar.

Largos y lustrosos cabellos negros juntados en dos trenzas, encerraban el semblante encarnado de la turbadora aparición. Su cuerpo joven, sensual y majestuosamente proporcionado estaba cubierta en toda su mórbida extensión por un manto de lana escarlata llamado “acso” que, a la vez que la abrigaba, moldeaba su cuerpo angelical. El manto estaba sujeto por varias vueltas de una larga faja bordada de vivísimos colores. Encima del “acso”, una clámide de albísima tersura con flores recamadas de admirables corolas; la lliclla, sujeta al cuello por un vistoso prendedor de plata llamado “tickpe”.

¿Quiénes son tus padres preciosa doncella? –Interrogó el cacique.

Mi padre es Libiac Cancharco, el trueno, y mi madre es Yanamarán, la lluvia...

¡Eres muy bella!... ¡Cásate conmigo!

No puedo.

¿Por qué?...

Ya te he dicho, soy la fuente. Estaré eternamente cautiva en este lugar...

¡Yo soy un cacique... ¡Te libertaré!

No podrías...

¡Reuniré a todos mis hombres y con la ayuda de ellos guerrearemos contra tus carceleros!.

No podrás. No hay fuerzas que puedan lograrlo. Nuestros dioses han determinado que yo viva en las claridades del agua, dando vida a los campos y a los animales...

¡Es que yo te quiero!.

Yo también...

.. ¡huyamos!....

Me es imposible... soy la fuente.

Si fueras mujer... ¿Te casarías conmigo?

Sí, pero ahora no puedo. Pertenece a mundos diferentes.

El cacique lo comprendió todo con profundo dolor.

Desde aquella vez, diarias se hicieron sus visitas a la fuente. Por las tardes, cumplidas sus tareas del día, llegaba al lugar y pasaba largas horas en compañía de la bellísima mujer que le había aprisionado en ese sentimiento dulce e indefinible del que ya no pudo desligarse. Así pasaron los meses de sol, de nieve y de viento. Y al no poder deshacer el encanto de aquella mágica aparición, se tornó más nostálgico y taciturno.

Lentamente fue muriéndose de amor.

Un día hallaron su cadáver a la orilla de la fuente en donde había brotado una hermosa flor encendida.

Aseguran que en este remanso llamado Huarmipuquio (mujer manantial) ubicado en una verde depresión entre la Quinua y el Cerro de Pasco, cuando la luna irradia su palidez de gualda en las noches serenas, se ve a los jóvenes amantes emerger muy juntos y enamorados de las aguas cristalinas, libres de ataduras terrenales.

Ellos viven su felicidad en las profundidades del puquial inagotable y hermoso.

LA GANCHANA (Devoradora de niños)



La sequía había sido muy cruel. Los campos morían resecos y agrietados cubriéndose de costras escamosas blanqueada por la osamenta de vencidos animales en todos los confines sedientos. El pueblo se moría. Familias enteras amparadas por la tregua nocturna partían a otras latitudes en busca de agua y de vida.

De las pocas que quedaban en el pueblo por, no contar con esperanzas ni horizontes, había una con dos hijos hermosos y buenos: una niña pequeña, bullanguera y hacendosa con sus ocho años cargados de travesuras y sonrisas, y un niño de cuatro, inseparable compañero de su hermana. Los padres, lejos de quererlos y protegerlos, acosados por la cruel hambruna de aquellos días, veían en ellos a dos enojosos estorbos de quienes buscaban deshacerse. En muy poco tiempo había muerto el sagrado amor paternal en ellos.

Una noche, en la creencia que los niños dormían profundamente, el padre preguntó muy quedo a su mujer.

– Vamos a tostar cancha... ¿Dónde has puesto la “canala”?.

– Encima del poyo, mamá –respondieron al unísono los niños esperanzados y hambrientos antes de que la mujer hubiera podido abrir la boca.

– Ya, hijos... Duerman, duerman. Guardaremos para mañana nuestros pocos maicitos.

Y esto sucedía siempre. Los egoístas no sabían qué hacer para deshacerse de los niños que, al igual que ellos, soportaban los agujones del hambre. Esto no debe seguir así, pensaba el padre. En una de sus cavilosas vigiliadas trazó un plan tan desalmado como imperdonable que se lo comunicó a su mujer que, igualmente cruel, aprobó emocionada.

Una noche que los niños dormían profundamente vencidos por el cansancio, poniéndolos en un enorme “balay” el padre los llevó muy lejos, al campo, y los abandonó a su suerte.

Cuando despertaron de su profundo sueño, se sorprendieron al encontrarse solos en aquel desconocido paraje. Acuciados por el terror se dieron cuenta del destino incierto que les esperaba. Como no sabían dónde estaban, eligieron una dirección y, tomados de la mano, decidieron caminar en busca de ayuda.

Ya habían avanzado un trecho considerable, cuando se encontraron con una encorvada anciana de tétrico aspecto que colmándoles de halagos y mimos, les invitó a vivir con ella en una sórdida caverna que le servía de guarida.

– Ustedes niños, tan tiernos y hermosos, van a vivir conmigo y no se arrepentirán. Van a ver lo felices que todos vamos a ser, ja, ja, ja.

Apremiados por el hambre, los niños esperaron con paciencia que la vieja les regalara con algún alimento. En efecto, al rato de su llegada, destapando una olla que estaba sobre la “bicharra”, les dijo:

– ¡Sírvanse estas papitas, siquiera!...

Los niños hambrientos, tomaron con premura sus papas, pero quedaron mudos y compungidos al comprobar que las tales papas no eran sino unos duros y pulidos guijarros.

– ¿Por qué no comen mis papitas?... – Tronó la vieja.

– ¡Son collotas, abuelita! – Respondieron los niños.

– ¿Cómo que collotas? – Gritó la mujer con su bocaza desdentada y hedionda.

Indignada cogió una piedra que, a la suave presión de sus manos sarmentosas, se abrió como si fueran auténticas papas. Haciendo esto,

compartió las piedras con su hija (La vieja tenía una hija), tan odiosa como horrible. Los niños miraban famélicos e impotentes.

Llegada la noche, frotándose las manos de un desconocido contento que le hacía brillar los ojos, la tenebrosa vieja dijo a la niña:
 – Hace mucho frío. Esta noche yo dormiré con tu hermanito y tú con mi hija.
 – Ya, abuelita –aceptó la niña, inocentemente.

Hacia la medianoche, la niña que apenas de su suerte no había podido conciliar el sueño, escuchó un sordo quejido de su hermanito.
 – ¡Ananauuuuuuu! –La vocecita se hacía escuchar muy quedo.
 – ¡Abuelita!
 – ¿Síiiii?...
 – ¿Qué le ocurre a mi hermanito?...
 – Nada, nada. Sólo le estoy sacando los piojos y las liendres de su cabecita...
 ¡Tú, duerme tranquila y en silencio!...

Muchas veces más se quejó el niño durante la noche. Ante las preguntas de la angustiada niña, la vieja le daba respuestas evasivas y amenazadoras.

Al amanecer, la vieja fue de puntillas a la cama que compartían la niña y la brujita, en la creencia que aquella no escuchaba, muy despacio le dijo a su hija:

– Le dices a esta intrusa que esté moviendo el perol grande y, cuando lo esté haciendo, la empujas dentro, no lo olvides...
 – Ya... – Le contestó la hija.

Dadas las canallescas instrucciones a su hija, la vieja, cogiendo por los hombros a la niña, la sacudió para que despertara.
 -¡Despierta haragana, despierta!...¡Ya es de día!.
 -¡Bien, bien abuelita... y... ¿Mi hermano? –Preguntó la niña, fingiendo despertarse.

-Tu hermanito es muy tierno y aún duerme; ¡déjalo así, que descansel.
 -Ya, abuelita.

-Entretanto, tú, toma esta canasta y trae agua del puquial. Yo, como lo hago diariamente, buscaré algo de comer.

Abrumada por un negro presentimiento, la niña dedujo que se encontraba ante la “Achkay”, cruel y maligna bruja devoradora de niños, a la que todos conocían como la Ganchana. Con gran dolor, juzgó que su hermanito había sido degollado por la siniestra mujer ya que, en la madrugada, no lo había oído quejarse.

Cansada por los vanos esfuerzos desplegados en su intento de llenar de agua la enorme canasta, la niña retornó a la cueva.

– No se puede llenar esta canasta, abuelita –dijo.

– Lo que pasa es que eres ociosa... ¿Cómo no vas a poder traer agua en la canasta?... ¡trae acá... vas a ver!.

-¡Mientras yo vaya al puquial, tú encárgate de ayudar a mi pobre hijita!...

– Bien, abuelita.

Cuando la iracunda Ganchana hubo salido llevando el canasto, la hija, siguiendo los consejos de su madre, dijo:

-¡Chica!... ¡mueve el perol!.

– No sé como hacerlo. Enséñame.

Cuando la pequeña Ganchana se puso a mover el perol para mostrarle como se hacía, la niña aprovechó el instante para empujarla dentro del enorme recipiente que hervía. En cuanto la brujita hubo caído en el perol, la niña, utilizando una gran espumadera, sacó el cuerpo de su hermanito y, envolviéndolos en un “pullo”, salió para escaparse por el escabroso camino que partía de la cueva.

Al poco rato, fatigada llegaba la Ganchana, en sus manos llevaba ¡oh prodigio!, ¡La canasta colmada de agua cristalina, cual si fuera una urna de cristal!.

Al no encontrar a nadie en derredor, la vieja golosa decidió probar el potaje que se preparaba en el perol, pero viendo que la carne estaba muy dura examinó el contenido del enorme perol dándose la sorpresa de estar comiéndose a su propia hija. Indignada y lanzando tamaños gritos, salió en busca de la niña.

Entre tanto, la niña al salir de la cueva con los restos de su hermanito había emprendido una carrera desesperada tratando de huir de la cruel “Achkay”. Ya había avanzado un trecho considerable cuando alcanzó a oír los desaforados

gritos de la devoradora de niños. Desesperada siguió corriendo, cuando a la vuelta de una loma se topó con la huachwa que barbechaba diligente.

– Tía... ¡tiacitaaa! –Suplicó la niña- ¡La Ganchana ha matado a mi hermanito y ahora me está persiguiendo para hacer lo mismo conmigo... ¡Sálveme tiacita!... ¡sálveme! –Sollozó la niña.

-¡Está bien, niña!, No te aflijas. Yo te protegeré... escóndete detrás de aquel pedrón y la “Achckay” no te encontrará,

— ¡Gracias tiacita, gracias! –Dijo la niña en tanto corría a esconderse detrás de un gran monolito que allí se levantaba.

No había pasado mucho tiempo, cuando la bruja muy agitada, preguntó.

– ¡Oye hachwa!... ¿ha pasado una chica llevando un bulto a sus espaldas?...

– ¡No, abuelita! –Respondió la huachwa, tratando de demostrar indiferencia.

-¡¿Qué no le has visto?!!...

– No, – repitió la huachwa – y siguió trabajando.

– ¡Entonces!... ¿Qué cosa no más ves tú, patuleca desgraciada?... ¡ladrona de granos! –gritó exaltada la Ganchana.

-¿Qué has dicho bruja mal oliente?... –la labradora cogiendo la chaquitaclla comenzó a propinar una paliza a la bruja.

Aprovechando la descomunal escaramuza, la niña prosiguió su huída a toda carrera.

En su desesperada fuga, se dio con un zorrillo que se ocupaba muy diligente en hacer forados. Le suplicó como a la huachwa y el zorrillo hizo un gran hueco donde introdujo a la niña. Cuando llegó la Ganchana, sus gritos se escuchaban

a media legua.

– ¡Oye añas apestoso!... ¿Has visto a una chica con su “quipe” a las espaldas?...

– No –respondió secamente el zorrillo.

-¡Maloliente destructor de sementeras!... ¿Qué haces que no ves ni siquiera eso, en lugar de estar rascándote la panza?...

Enojado, el zorrillo le orinó en los ojos cegándola momentáneamente y cubriéndola con un olor tan fétido que se podía percibir a muchas leguas a la redonda.

El siguiente en ayudar a la niña fue el cóndor. Cariñoso y comprensivo, la cubrió con sus grandes alas. Cuando le respondió negativamente a la vieja, ésta gritando a grandes voces, le dijo: -¡Arrastrado carnicero, pico de cacho, patas de leña!... ¿Qué haces parado como un poste, tremendo manganzón?... ¿Qué haces que no ves nada?... ¡¡Ratero!!

De dos certeros picotazos, el iracundo cóndor le sacó los dos ojos a la bruja; pero ésta, a tientas, cogiendo dos guijarros y poniéndolos a sus órbitas vacías, gritaba...

– ¡Cuticamuy ñahui!... ¡Cuticamuy ñahui! (¡Vuélvete ojos!, ¡Vuélvete ojos!), y efectivamente, la bruja recobró la vista.

Mientras tanto, agitadaísima, la niña llegó a una cumbre y casi sin aliento, se hincó de rodillas y comenzó a pedir.

-¡Dios mío, sálvame ¡... ¡La Ganchana me persigue y quiere matarme...!!!.

Ni bien había terminado de hablar, vio que desde lo alto descendía una hermosa jaula de oro a la que trepó en cuanto la tuvo a su alcance. Teniendo a su hermanito en brazos arrullada por una música misteriosa y celestial, ascendió a los cielos con gran contento.

Con la visibilidad recobrada y con sus negras polleras al aire, como envenenando el ambiente con una pestilencia insoportable, la bruja llegó a la misma cumbre donde comenzó a gritar descomedidamente como una condenada para que le enviaran urgentemente otra cadena y su jaula de oro. El señor en lugar de la jaula de oro, le hizo llegar una vieja y tosca sogá. La bruja maldiciendo la odiosa discriminación, se ató la cuerda a la cintura y ordenó que la subieran. Así ocurrió. Entre bruscos tirones, fue ascendiendo. Ya había pasado las nubes, cuando alcanzó a oír un ruido peculiar del ratón al comer sus alimentos.

– ¡Cuidado, cuidado “ucush”!... ¿creo que te estás comiendo mi cadena de

oro?... – gritaba la vieja

– No, sólo estoy comiendo mi canchita –respondió el ratón.

Después de un buen rato, la vieja volvió a escuchar el mismo ruido y enojada tronó:

-¡Cuidado no más desgraciado “ucush”!. ¡Te conozco!

Más tarde, de nuevo.

-¡Maldito “ucush”!... ¡tus dientes te voy “apachurrar”!

La sogá se había adelgazado tanto que finalmente se rompió estrepitosamente. Al caer, la vieja gritaba frenéticamente.

-¡Sobre la “pachpa” nomás!... ¡Sobre la “pachpa” nomáaaaaas!

Y sobre la hierba, como lo pedía, cayó la bruja haciéndose pedazos. Su sangre que saltó a muchos kilómetros a la redonda, se convirtió en espinas. Desde aquella vez, sobre las pampas serranas abunda el “ucushcasha”, que es la espina de ratón.

En cambio, cuando la niña llegó al cielo, fue recibida con muy buena disposición por la Virgen Santísima que cariñosamente le hizo entrega de un hermoso cofre para que en él guardara los despojos de su hermanito hasta el momento en que el Señor le diera el soplo divino que le devuelva la vida. Este cofre, no debería ser abierto por ningún motivo. La niña, no obstante la gran alegría que le deparaba estar en los cielos, extrañaba en demasía a su hermanito. Un día, desobedeciendo las órdenes de la Virgen, abrió el cofre para verlo y, al momento, su hermanito se convirtió en un perrito lanudo.

Desde entonces, cuando se mira con mucho detenimiento a la luna llena, muy claramente se puede distinguir a la niña tejiendo y, al lado de ella, al perrito lanudo.

Miren con detenimiento la luna llena y la verán.

ATOJ HUARCO



A la vera del viejo camino carretero que unía al Cerro de Pasco con la hermosa ciudad de los Caballeros de León de Huánuco existía un puente que cruzaba el bullente Huallaga justo donde el camino entraba en un recodo estrecho y peligroso. Aquí acaeció, en tanto tuvo vigencia, muchos accidentes fatales. En la parte alta de esta fatídica curva rocosa, se podía ver muy claramente, a un zorro petrificado colgando del cuello. La tradición oral se encargó de ir transmitiendo, generación tras generación, la siguiente leyenda para explicar su extraña formación.

Aseguran que mucho tiempo atrás, sobre el farallón por donde se extendía el viejo puente, existía un pueblecito pintoresco y pacífico cuyos habitantes vivían de la generosa producción de sus chacras y la atención de su abundante ganado. Sus vidas, libres de apremios y problemas, transcurrían en medio de una apacible quietud. Las gentes muy sencillas, creyentes y trabajadoras, se trataban unas a otras con una conmovedora y estrecha familiaridad. Todo transcurría feliz y plácidamente hasta que un día, ante su asombro, apareció

un grotesco personaje que fue a vivir como un demonio -heraldo de la maldad- en una sombría caverna de las alturas desde donde podía dominar ampliamente el panorama de aquel pueblo pequeño.

Su rostro fiero, sanguíneo y anguloso, tenía la viva similitud con un zorro rapaz, su pelambre rubia y completamente erizada, hacia más terrible su faz torva y tumefacta. De cuello de buey y amplias espaldas, tenía un andar simiesco con el bamboleo de sus grandes brazos y gigantescas manos. La indumentaria que cubría su cuerpo descomunal era de un negro grasiento y repugnante

Muy pronto el miedo de la gente indefensa se trocó en terror cerval. Este monstruoso engendro, aprovechando la oscuridad de la noche, efectuaba rápidas incursiones en el pueblo para llevarse las ovejas más gordas y las gallinas más grandes. Como la multitud pacífica no podía hacer nada para evitar sus tropelías, la osadía del personaje creció amenazadoramente hasta llegar sus latrocinios a plena luz del día. Por su enorme parecido físico y su costumbre de hurtar animales -ignorantes de su verdadero nombre- terminaron por denominarlo ATOJ (zorro).

– ¡ATOJ MISHICAMUN! (¡El zorro viene!)- era el grito que cualquier campesino largaba al ver el inicio de las correrías del misterioso personaje. En ese momento lo abandonaban todo y se encerraban en sus viviendas presas de un terror indescriptible. Los hombres, claro, se encontraban trabajando en el campo.

Entre los más asustados habitantes del lugar, había un matrimonio que tenía una preciosa hija de dieciocho años de hermosos ojos negros y grácil caminar, llamada Herminia. A la sola mención de Atoj la pobre muchacha enmudecía y se llenaba de pavor temblando como una hoja.

Sucedió que un día que Herminia se encontraba sola en su vivienda atareada en la preparación de los alimentos, horrorizada vio aparecer la figura del Atoj en el quicio de su puerta. Sus ojos como las moras se abrieron espantados en tanto su rostro capulí se tornaba lívido. Sus manos trepidantes cubrieron instintivamente sus labios carnosos y el torno armónico de sus piernas comenzó a perder fortaleza. Sin embargo, impulsada por la grave situación en

la que se encontraba, reunió las pocas energías que le quedaban para propinar un empujón al monstruo y salir huyendo a campo traviesa. No fue muy lejos. Impelido por una torva y apremiante lujuria, el Atoj le dio alcance. Cuando el monstruo comenzó arrancarle las telas de su corpiño y hacer jirones sus vestiduras, Herminia se desmayó.

Cuando despertó, claramente, se dio cuenta de su desgracia. El atoj dormía a su lado muy rendido. Ni siquiera lloró la muchacha. Sintiendo todo el peso de su deshonor, rápidamente tramó su venganza. Abrazó fuertemente al atoj y se impulsó de tal manera que ambos rodaron pendiente abajo. El cuerpo de ella cayó desde la altura rompiendo la quietud de las aguas del Huallaga. El atoj sorprendido, en todo momento trató de salvarse, pero no pudo. La hierba de la que se trataba de sujetarse fue enredándose en el cuello y, cuando terminó el abismo, quedó colgando ahorcado. De ahí su nombre: Atoj huarco

Aseguran que Dios, para castigar su maldad, lo convirtió en piedra en tanto ella, yace en un mundo de paz dentro del agua; por eso cuando se mira detenidamente el discurrir del agua desde el puente, se ve aparecer la imagen de Hermicha, rodeado de una aureola de espuma, semejante a una corona de rosas blancas.

LA MAMA RAYHUANA

lunes, 10 de noviembre de 2008 · Posted in huánuco, junín, Mama Rayhuana, mito, pasco,yarowilca

Elizabeth Lino Cornejo

recopilación y edición

Mito recogido en la ciudad de Cerro de Pasco.

Informante Sr. Pío Mendoza

año 2003

(A quien quiera hacer uso de este texto agradeceré citar la fuente)

Este es un mito de resistencia cultural, porque conocemos de cerca la papa, el olluco, las habas, el maíz. Es un mito de creación popular andina, un mito agrario. Pertenece a la Cultura Yaro (2), Junín, Pasco y Huanuco.

Hace miles de años esta tierra solamente estaba poblada por aves, pero en poco tiempo el Dios Wiracocha (3) decidió enviar a la Rayhuana a la tierra para producirla. En poco tiempo la madre Rayhuana (4) ya en la tierra apareció embarazada. A los nueve meses dio a luz un varoncito al que las aves recibieron con mucha alegría.

El niño fue creciendo y un día la Rayhuana se va a lavar su ropa a una quebrada, al río; dejando a su bebe al cuidado de una avecilla que frecuentaba aquellos lugares: la pichiuchanca (5). El niño estaba dormido, la madre se demoró tanto en el río y este se despertó. Como todo bebé empezó a llorar de hambre, por falta de amamantamiento y las aves trataron de callarlo con algunas caricias de sus alas, algunos picotazos también, pero el niño no paraba de llorar de hambre.

Las aves se inquietaron mucho y esto se tornó en picotazos muy fuertes, luego se dieron cuenta que el niño estaba muerto. Preocupada la pichiuchanca llamó inmediatamente a un consejo de aves, para decidir que hacer con el cadáver del niño. Llegaron luego, el picaflor, el gorrión, la gaviota, todas las aves,

discutieron y finalmente decidieron desaparecer al niño. Pero ¿cómo desaparecerlo? Cada ave llevaría una parte del cuerpecito del niño.

Primero el rucchi que es una avecilla que vive en las quebradas fue a sacar las uñas del niño y a llevárselo a las zona agrícolas y enterrarlo. Vino el lorito de la selva, se llevó la dentadura y también la enterró. Finalmente enterados el cóndor que vive en las alturas y el picpish llegan al lugar, pero no encuentran absolutamente nada material del niño. Sólo encuentran el mal olor de la ventosidad de este, como pretendiendo desaparecerlo también, lo toman, lo llevan a las alturas y lo entierran.

En ese momento aparece la madre Rayhuana preocupada, busca y no encuentra al niño, finalmente alcanza a la pichiuchanca que estaba en fuga y la interroga: “¿Qué es de mi hijo?”

La pichiuchanca quiso evadir, pero más que eso pesó su conciencia y le contó lo que había sucedido. La Rayhuna agarró una piedra y con ira la lanzó sobre el avecilla, la piedra le llegó a la cabeza y la hizo sangrar, por eso es que la pichiuchanca lleva en la cabeza una especie de faja roja.

La madre Rayhuana preocupada, desesperada y con pena desaparece gritando y se queda convertida en la montaña más alta del Perú, el Nevado de Huascarán (6) Algunos meses después del cuerpo del niño que fuera enterrado brotó lo siguiente:

De su dentadura el maíz, por eso la dentadura del hombre tiene mucha relación con el maíz. De sus uñas que fueron llevadas por el rucchi brotaron las habas, por eso la cáscara de las habas tienen un parecido con las uñas. De sus ojos brotó el chocho (7) o el tarwi que conocemos hoy. De sus testículos brotó en poco tiempo el olluco (8). De su penecito brotó la oca (9). De su riñón la papa. De su sangre la quiwicha (10). De su cabello las ortigas (11). De su carne las frutas. De su brazo la yuca (12). De su glúteo el zapallo (13).

Fue entonces cuando las aves se dieron cuenta que en realidad habían

enterrado al hijo de la Mamarayhuana. Y como vieron tantos productos se alegraron y empezaron a celebrar una fiesta en su homenaje.

Pero tanta producción abundaba en la tierra que los hombres también empezaron a jugar con estos productos, hijos de la Mamarayhuana. Por ejemplo dicen que a la papa la agarraban con un cuchillo y le sacaban el ojo, como pelándola, la agarraban cruda y la botaban. Las plantas se resintieron y entre ellas decidieron no producir más. Entonces hubo un tiempo de hambruna, la tierra ya no producía absolutamente nada, los hombres las aves y todos los animales sufrieron. Fue en ese momento que averiguaron quien podría rescatar nuevamente esas semillas y decidieron encomendar al cóndor y al picpish para pedir a la madre Rayhuana estas semillas.

El cóndor y el picpish, el yucyuc, el zorzal o el chihuaco como también se le conoce, se fueron en busca de la madre Rayhuana y la ubicaron. La madre Rayhuana tenía al cuidado estas semillas, porque es la madre de los alimentos. Pero el yucyuc y el cóndor no fueron solos sino que llevaron a otra avecilla que abunda en esta zona, a la sacracha. Esta sacracha hábilmente llevaba muchas pulgas entre su bolsillo. En la conversación con la Mamarayhuana el yucyuc y el cóndor le iban pidiendo y la madre Rayhuana se resistía nuevamente de entregarles las semillas.

Entonces en ese momento el yucyuc le hace una seña a la sacracha y ésta saca un puñado de pulgas y las lanza al lomo y al cuerpo de la madre Rayhuana, mientras ella se rascaba y trata de zafarse de las pulgas se descuida. En ese momento el yucyuc le arrebató las semillas. Luego de esto las aves regresan alegres, llevando entre sus picos y sus patas las nuevas semillas, las que van enterrando en todos los pisos ecológicos, las semillas de la oca, del maíz, del olluco, de la papa y de todos los productos que hoy existen.

Pero dicen que el hombre es el único ser, el único animal que no aprende de sus errores. Así que nuevamente el hombre comenzó a tratar mal, sobretodo a la papa y al maíz. A la papa la sacaban de noche, y en plena helada la cocinaban con hielo. La papa se resintió. El maíz fresco semi maduro era dado

como comida a los cerdos, como también la papa. Entonces estos dos productos básicos de la alimentación nuevamente se resintieron y decidieron desaparecer o marcharse de estos territorios. Y un día se fueron sin destino alguno. Pero en el camino, detrás de la papa y el maíz, que nadie sabía que se iban para siempre de estos territorios del Tahuantinsuyo, viajaba San Antonio. San Antonio siempre está simbolizado como el vigilante de los viajeros. Así él arriero de mulas, ve a lo lejos hombres que no pudo identificar: “¿Quiénes serán esos hombres que van a delante?”.

Trató de verlos, finalmente se acercó, vio que descansaban en una colina, divisó por todas partes pero no encontró absolutamente a nadie. Buscó en una cueva y se dijo: “¿Pero dónde están esos hombres que descansaban aquí?, probablemente habrá sido mi legaña”.

Se frotó los ojos y no se supo responder sobre lo que había visto. Pero finalmente decide dar la vuelta y en una cuevita muy estrecha encuentra un montículo de papa y de maíz, entonces San Antonio se compadece: “¡Pobrecitos! ¿Quién los habrá traído? ¿Quién los habrá dejado? ¡Que mala gente!

En ese momento sale la papa caramarca habla y le dice: “¿Porqué se preocupa por mí? Uds. Me tratan mal, mira estas son las huellas de las mandíbulas, de las dentaduras del cerdo, ustedes nos tratan mal, por eso nos estamos yendo”.

No había terminado siquiera de argumentar las razones por las que se iban la papa y el maíz de estos territorios y San Antonio regresó de inmediato y comunicó al Apu Inca, de esta decisión. El Apu Inca tampoco terminó de escuchar lo que le contaba San Antonio y organizó su corte y su orquesta de acompañantes, para ir en busca de la papa y el maíz. No nos podríamos imaginar el Tahuantinsuyo sin la papa ni el maíz.

El Apu Inca regresó, se acercó, tuvo que pedir disculpas de rodillas a la papa y el maíz las disculpas. Las convenció finalmente y regresaron cantando desde Quito hasta el Cuzco y las pallas que lloraban desconsoladamente llevaban entre sus manos algunas correas o cintas que dice según esas cintas medían

cuantos metros estaban regresando de Quito hasta Cuzco. Esas cintas son las que justamente se simbolizan el 30 de agosto cuando bailan las pallas. Entonces el mundo andino o el Tahuantinsuyo volvió a tener sentido de existencia con la papa y el maíz.

Pasaron los años y cuentan que los hombres sentían como castigo el ir a trabajar a la chacra, había cierta vergüenza de cultivar la tierra, cierta vergüenza por las creencias y las costumbres campesinas, entonces en un pueblo de alguna parte algunos jóvenes se organizaron a eso de la seis de la tarde hacia arriba, cuando ya la noche empezaba y comenzaron a tocar guitarras, a cantar y no dejaban dormir a los hombres del pueblo y los ancianos que dormían muy temprano, se preguntaban: “¿Quiénes serán esos malcriados que hacen tanta bulla que no nos dejan dormir?”.

Pero nadie sabía quiénes eran, ni de quiénes se trataba, nadie pudo identificarlos. Hasta que un día la autoridad del pueblo reúne a toda la comunidad para ponerse de acuerdo y atrapar a los tunanteros fastidiosos.

De ahí que la primera noche los tunanteros no identificados logran fugar por una calle no prevista. La segunda noche exactamente igual. La tercera noche deciden que todos niños, jóvenes, hombres y mujeres atraparan a los tunanteros fastidiosos que rompían la tranquilidad de las noches. Así que la tercera vez los tunanteros quedan presos, pero como era de noche, no había luz para entonces, nadie pudo identificarlos. Algunos levantaban la mano y decían: “¡Castiguémoslos de inmediato!, ¡Que anden de rodillas!, ¡Tirémosles látigo! o ¡Botémoslos del pueblo!”. Todos sugerían alguna forma de castigo para ellos, hasta que apareció el viejo que tenía la llavecita de la cárcel que en todo pueblo existe y dijo: “No, no es así, hoy es noche. Mejor los vamos a encerrar en la cárcel y mañana muy temprano en plena luz los vamos a identificar”.

Finalmente lo decidieron así. Esa noche ninguna familia, ningún compadre, ni yerno, ni suegro, ni vecino había dormido pensando en la vergüenza que iban a pasar en la mañana. De repente se decían: “Del compadre su hijo quizás será, talvez será mi ahijado, ¿Qué va a ser de nosotros si ha ido tal o cual?”.

En el pueblo siempre se mantienen la buena imagen, la cordura, la disciplina no solo de la familia sino de los compadres también. Nadie había dormido, todos salieron a las cinco más o menos y se acercaron a la carceleta, queriendo saber quiénes eran esos malcriados. El anciano apareció muy tarde, a las seis.

En medio del griterío, del descontento de los pobladores, el anciano trajo la llave y abrió la carceleta pero lo único que vieron salir fueron innumerables aves volando, entre ellas identificaron solamente a la Rayhuana. La gente dijo: “Seguramente es un nido de las aves”.

No les preocupó, abrieron toda la puerta e ingresaron a la pequeña carceleta y no hubo un solo detenido. Mirando al rincón solo encontraron un montículo de habas, de papa, de oca, de olluco y otros productos. La gente no salía de su asombro ¿Qué había sucedido con esos hombres?, ¿Qué había sucedido realmente?, ¿Es que se habían convertido en plantas o algo estaba pasando? Nadie supo responderse por un año aproximadamente. Pero después de este tiempo se dieron cuenta: “¡Ah! esas aves y esas plantas son hijos de la Mamarayhuana, porque trabajamos tristes en la chacra nos están avisando que hay que hacerle fiesta”.

Y así al año cumplido, en la zona de Paucartambo el 15 de agosto, época de sembríos de la papa, del maíz y de otros productos se celebra la danza de la Mamarayhuana, que no es solo una danza de carácter agrícola, sino también es un mito y un rito que hoy la iglesia católica lo admit

EL BRUJO MANUNGO SARMIENTO.

La historia gira en torno a Manuel, un hombre igual que a todos cuya ambición era de ser algún día un excelente músico y conseguir la mujer de su vida; es así como conoce los poderes del diablo, el se había enamorado de una mujer, aprovechando esto el diablo decide interponerse en su vida disfrazándose de la mujer que amaba, quiso tentarlo y así llevarse su alma, pero más conocedor que el demonio, Manuel se da cuenta y lo retiene cuando el gallo canta por tercera vez y el diablo desaparece quedando marcado un reto entre Manuel y el diablo y así como la tentación que le hizo el diablo ,le pone tres pruebas mas, tratando de intimidarlo. Le presentó a tres monstruos, al sapo humano l, la culebra humana y la cabra humana, de los que Manuel pudo salir victorioso con algunas dificultades, posterior a ello Manuel tenía que proponer dos pruebas finales; en la primera es ayudado por un cura de Huánuco, consistía en lavar dos pellejos negros pero el que le tocara a Manuel tenía que estar teñido de carbón y por ende el sería el ganador, para la ultima prueba tenía que usar su inteligencia recapacitando, Manuel había notado que el diablo era ingenuo y torpe por lo que le pidió ayuda a su mujer, por que de esa prueba dependía su vida y su felicidad. El la llevó el lugar donde se realizaban el encuentro donde la desnudo completamente y le puso en cuatro patas con el pelo cubriéndole el rostro, al llegar el momento Manuel le pregunto al diablo ¿dime que animal es? El diablo ingenuo no supo distinguir ni reconocerla durante las tres horas; llegado el amanecer el diablo de un estallido desapareció, concediéndole a Manuel Sarmiento sus máximos sueños y poderes sobre naturales.⁴

⁴ estas versiones fueron narrados por el comunero de Paúcar Maurelio Olivos Sosa y recopilados en un texto escrito por Antenógenes Solórzano O.

HUARICAPACHA (Leyenda)



Allá por el año 1630, las propiedades de la antigua hacienda Paria se hallaban enclavadas en la agreste y deslumbradora meseta de Bombón. Hasta en el día más hermoso se advertía mucho de implacable en su cielo azul turquesa y algo de siniestro en el profundo silencio de sus inmensidades. Cubierta con un manto verde salpicado de roquedales y puquiales, ribeteada, aquí y allá por haces de indomable “ichu”, era escenario donde unos hombres pastoreaban el ganado mientras otros se dedicaban a la minería y a la metalurgia; las mujeres, a los quehaceres del hogar.

Cuentan que un día impreciso de aquel año, el pastor Santiago Huaricapcha había salido a pastar sus ovejas muy de madrugada. El tiempo soleado por la mañana de pronto se tornó amenazador. En pocos minutos las cerrazones ensombrecieron el ambiente y pronto se desencadenó una horrible ventisca. Cuando los primeros copos comenzaron a caer, Huaricapcha los vio llegar complacido; a la mañana siguiente volvería a salir el sol, derretiría la nieve y la tierra sedienta absorbería la humedad con la cual se produciría más pasto para alimentar el ganado. Para guarecerse de la borrasca entró en la cueva con la esperanza de que la tormenta amainara. En vano. Aguardó pacientemente, pero a medida que transcurrían las horas, el viento traía más y más nieve, como si surgiera de un monstruoso surtidor arriba de las nubes. La atronadora inclemencia de la tempestad, cada vez más creciente, le causaba la extraña impresión de hallarse aprisionado por una espesa cortina, tan impenetrable,

que le impedía el retorno a la casa hacienda. ¡Se había alejado tanto de ella y la espesura del manto níveo que le llegaría más arriba de las rodillas!

Pronto llegó la noche.

El frío se hizo insoportable. No obstante sus abrigadoras manguillas, chullo, poncho y grueso calzón de bayeta negra, el pastor lo sentía en toda su intensidad. Temiendo quedarse helado, buscó combustible en la profundidad de la caverna. Juntando taquia, ichu seco, bosta y algunos palos secos del fondo, encendió una fogata con algunas piedras que le sirvieron de base. Ya algo aliviado, comenzó a “chacchapar”, mientras atizaba la hoguera con su magro combustible.

Muy pronto quedó dormido al dulce calor de la lumbre.

A la mañana siguiente, cuando la claridad naciente inundó el ambiente y la nieve había suavizado los contornos de los arroyos, senderos, zanjas y hondonadas, volvió los ojos a la fogata apagada y quedó maravillado. De las piedras que había utilizado como base, colgaban largos y finísimos hilos blancos de textura brillante, como delgadísimas lágrimas de piedra. Emocionado, las cogió con mucho cuidado y llenándolas en su “huallqui” las llevó a don Juan José Ugarte, primer minero español que al poco tiempo comenzó a beneficiar las primeras vetas de plata.

Este es el origen de los ricos yacimientos del Cerro de Pasco que en 1639 recibiría el nombre de Ciudad Real de Minas.

Uno de los más grandes textos orales que podemos identificar es la “Leyenda de Huaricapcha”, que se encuentra publicado en “Descripción histórica, y topografía del Mineral de Lauri-Cocha, llamado vulgarmente de Pasco” que apareció en El Mercurio Peruano el 9 de enero de 1791, de cuyo documento original transcribimos el siguiente párrafo:

Un indio llamado *Huari-Capcha*, apacentando su rebaño por aquellos collados, se vió precisado para la noche á abrigarse al respaldo de uno de ellos: encendió una grande hoguera, y quedó muy sorprendido al amanecer quando vió entre las cenizas unos granos de plata fundida. Contra la costumbre de los de su nación, participó

esta novedad á don Juan Joseph de Ugarte hacendado en la quebrada de *Huariaca*, quien pasó á reconocer el Cerro; y en el mismo parage en que el fuego habia derretido los metales, abrió diversas bocaminas, y las fue explotando con la mayor felicidad y abundancia.

La fama de las Minas de Ugarte atraxo á muchos, que llenos de entusiasmo tuvieron valor para resolverse á vivir en unos páramos tan infelices, que parecen destinados únicamente á servir de morada a las bestias silvestres. Bien presto se vió erigida una población de muchos españoles en donde antes habia una choza para refugio de un indio⁵

Esta leyenda explica el origen de las minas de Cerro de Pasco de manera oficial hacia 1630, fecha aproximada en que se teje la historia y se dan los denuncios mineros de Joshep Ugarte; no obstante que los primeros asentamientos humanos se dieron hacia 1567, fecha en que se produjo los primeros denuncios mineros llevados a cabo por el Cacique de Laraos don Manuel Chumbe (Sanabria 2009: 25). El Mineral de Santistevan de Lauri-Cocha fue poblándose gracias a que grupos de españoles empezaron a excavar las “piñas de plata” que se encontraban casi en la superficie de los socavones y del interés que se dio a este lugar dado el hundimiento de las minas de Potosí. Con el desarrollo de la minería nace la tradición oral minera que se desarrollará plenamente en el periodo colonial. Los grupos campesinos se irán asentando en la nueva ciudad como operarios tentados por las ofertas de pago de los dueños de minas y por la fuerza que impuso el estado colonial para reclutar mano de obra (Contreras 1987: 64). Respecto a Huari-Capcha, César Pérez en *El folklore literario del Cerro de Pasco* (1994) agrega el nombre de Santiago al personaje principal y sostiene que esta leyenda es la adaptación de otra leyenda de las minas de Potosí (Bolivia), protagonizada por el indio Diego Huallpa en 1545. Zenón Aire Díaz en *Fantasmadino III* (1976) da otra

⁵ *El Mercurio Peruano*. 9 de enero de 1791. Folios 17-18.

versión en la que Wari–Capcha, es un cuidador de rebaños que quiere decir “joven Capcha” y que nunca se llamó Santiago, sino que ese nombre fue impuesto. Cuando descubrió los ricos minerales de Cerro de Pasco se fue hasta Huánuco, para mostrarlos a los interesados los filones de plata que tenía como muestra. Wari-Capcha jamás regresó, se cree, según esta versión, que lo asesinaron después de hacerle hablar la ubicación del lugar de donde habían sacado esos minerales; poco tiempo después, los españoles empezaron a cavar varios rincones en Cerro de Pasco (Aira 1976: 71-72). Como se puede apreciar, el texto original publicado en *El Mercurio Peruano* ha sido modificado a través de los años por la población y éstas versiones han sido recogidos por Pérez y Aira en los años 60, 70 del siglo XX.

Junto a “Huaricapcha”, existe otra leyenda conocida como “Los tres toros” (Pérez 1994: 169-170; Aira 1976: 59-72) que explica también los orígenes de la explotación minera en Cerro de Pasco. La historia narra sobre un pastor absorto que observa desde una caverna cómo dos toros, el uno naranja y el otro blanco se embistieron en una lucha cruel, el toro naranja logra derrotar al toro blanco que huye hacia las tierras de Colquijirca, casi al instante apareció otro toro negro que desafía al toro naranja, luego de una feroz lucha, el toro naranja logra hacer huir al toro negro que se fue hasta Goyllarizquizga. El pastor, al día siguiente, contó a los lugareños y poco tiempo después, hombres barbados empezaron a escarbar los suelos cerreños⁶. La historia explica el nacimiento de las minas de plata de Colquijirca (toro blanco) Las minas de carbón de Goyllarisquizga (toro negro) y las minas de cobre de Cerro de Pasco (toro naranja).

Esta leyenda, además de explicar el nacimiento de la explotación minera en Cerro de Pasco, representa los procesos de transculturación de las sociedades andinas, la incorporación de nuevas deidades en el mundo agrícola y minera como parte de la reestructuración de la cosmovisión andina. Uno de estos animales sagrados es el toro, como representante de las deidades mayores

⁶ Sobre *Los tres toros*, Luís Pajuelo Frías hace un análisis detallado del significado de esta leyenda para el pueblo de Cerro de Pasco bajo el título de *Pérdida, búsqueda y encuentro del sentido histórico: Aproximación a Los tres toros* (1992).

(apus). El toro llegó con la conquista española y se convirtió en una deidad interiorizada en la mentalidad del andino, sustituyendo al Amaru (serpiente), sin que éste haya dejado de existir. Una vez apropiado por el mundo andino, el toro se convierte en el avatar de los dioses ancestrales andinos y proyecta su propia leyenda, simultáneamente a la presencia del Amaru. Así, el toro, como ganado propio, adquiere una presencia significativa para los indígenas; éstos, al incorporarse al mundo minero, llevan consigo su cosmovisión que se proyecta en el nuevo espacio de las minas donde habitan. Por eso, no es casual que en esta leyenda pasqueña, los toros, cuando están en calma, están protegidos por los cerros, entablan feroz lucha en la explanada y el toro blanco y negro que pierden en la lucha se trasladan a otras cavernas para gozar de la protección de los cerros; y el toro triunfador de color naranja se queda en el lugar y retorna a la cueva de donde salió. Por tanto, estas deidades andinas se comportan como representantes de las deidades mayores que son los apus, que en el imaginario andino es la misma mina.

LOS TRES TOROS

La autora que presentamos a continuación, es la esposa del doctor Paiva, Juez de Primera Instancia en el Cerro de Pasco y madre de la primera reina de belleza de nuestro Colegio Nacional Daniel A. Carrión, que durante su estada en el primer lustro de los cincuenta, recoge ésta y otras historias que ha publicado en varios medios de difusión. Nos es grato considerar este relato porque viene a constituir una hermosa variante a la historia vieja que nuestros abuelos nos narraron.



El gran hundimiento que se nota al costado derecho de la bajada de Santa Rosa, en el Cerro de Pasco, era un enorme cerro del mismo nombre, que tenía como particularidad estar cubierto de abundante pasto que se extendía hasta los cerros aledaños.

Este campo era la ambición de los pastores de ganados de la región, en especial los del pueblo de Pasco, que en la época de sequía o de continuas heladas tenían que emigrar a otros lugares, arreando sus rebaños, en busca de mejores pastos. Pero quienes pretendían cruzar los límites del cerro Santa Rosa se atemorizaban por el riesgo de perder la vida ante la feroz embestida de tres enormes toros de filudas astas; uno de color rojo anaranjado, otro de

blanco nieve y un tercero negro carbón. Cual centinelas alertas salían los tres toros a merodear por las faldas del cerro en espera de todo ser humano o animal que se aproximara, los que eran despedazados y después consumidos por las aves de rapiña, quedando sólo osamentas en el campo.

La noticia se había propalado por comarcas vecinas. La misteriosa existencia de estos animales, era una continua amenaza para los que caminaban por dicho lugar y para los pastores que se aproximaban a sus inmediaciones. Crecía al mismo tiempo la codicia por al posesión del indicado cerro, que los toros vigilaban, porque el pasto de Santa Rosa podía remediar la situación penosa de los rebaños en las épocas de sequía.

Estas circunstancias hicieron que los principales de los pueblos de la región se dieran cita y acordaran hacer el “chaku” (cacería) de los toros. En efecto, al amanecer del día convenido se alistaron treinta jóvenes de a caballo, armados de lanzas y lazos, capitaneados por hombres de experiencia, y otros treinta peones provistos de hondas y garrotes, seguidos también de muchos perros. Todos se encaminaron al cerro Santa Rosa, guiándose por otros que iban llevando trompetas hechas de cuerno de vaca y tambores. El sol era quemante, eran los meses de verano. Por fin, después de una fatigosa caminata, pudieron llegar a un pequeño cerro de donde se podía divisar a distancia, como puntos, a los tres toros y por las cimas revoloteaban cóndores oteando alguna presa. Se acordó hacer el alto con el fin de que los caballos tomasen un poco de pasto, sacando también los jóvenes jinetes y los de a pie su “chuspa” (bolsa de lana tejida) un poco de coca para “chakchar”, así como el tabaco que portaban en taleguitas para envolverlo en pancas de maíz y fumarlo, libando a la vez la tradicional “chakta” (aguardiente de caña), que algunos llevaban en sus cuernos de vaca.

Después de algún tiempo de reposo y llenos los carrillos de “pikchu” (bolo de coca), se pusieron a embozalar a los caballos y, prosiguieron la caminata a paso ligero, siendo divisados a una distancia de tres millas por los tres animales. Los toros levantaron la cabeza y enroscaron los rabos sobre las ancas, en señal de rabia, para acometer en seguida; pero el sonar de las

trompetas, tambores y clarines, el ladrido y la embestida de los perros y los impactos de los hondazos lanzados por los de a pie, pusieron en fuga a los toros, que en desesperada carrera subían el cerro. En ese momento cargaron los de a caballo con las lanzas listas para infligirles heridas mortales. Jadeantes ascendían los caballos tras los toros. Cuando éstos ya habían llegado a la cima volvieron a huir los cornúpetas de la presencia de los lanceros. Pero al llegar a unos peñascos, el de color rojo apartándose de los otros dos, se había introducido a una cueva, llegando también a los pocos instantes sus perseguidores. Estos se situaron a los costados de la entrada y otros entraron a provocar la salida y esperaron al toro, que no fue encontrado. La cueva estaba vacía y al penetrar en ella sólo vieron un polvillo rojo con chispitas brillantes que se veían a la luz del sol, notándose también un olor asfixiante y apestoso a metal. Salieron de allí los hombres con una tosesita seca de tísicos.

Los peatones, que subían fatigados, vieron de pronto que por otra falda del cerro corrían velozmente dos de los toros perseguidos y, creyendo que había sido cogido el rojo, aceleraron la subida, encontrándose a poca distancia con sus compañeros, por quienes fueron informados de la extraña desaparición del animal. Prosiguieron en la persecución de los toros, que habían llegado a la laguna de Patarcocha. Estos toros volvieron a emprender veloz carrera hasta llegar a la laguna de Quiulacocha donde se separaron el uno del otro. El negro se dirigió hacia Goyllar y el blanco hacia Colquijirca, tomando la dirección de la laguna de Yanamate. En persecución del toro blanco fueron una parte de los de a caballo y peatones, alejándose más y más el animal, que a la distancia se veía como un punto blanco. Principiando la bajada hacia Colquijirca, se había desencadenado una tempestad de rayos y granizos, cubriéndose la pampa de nubecillas blancas que impedían ver al animal. Fue entonces cuando Quilco (Gregorio), el mayor de los hombres que perseguía a los toros, dirigiéndose a su compañero Lauili (Laurencio), le dijo: Mala señal. El “pachap suyo” (nubes de tierra) se ha interpuesto. Todo está perdido y no nos queda sino ir rastreando por la “chiura” (fangal) los pasos del toro. En efecto, en medio de la niebla,

atinaban a seguir los rastros que los perros husmeaban, llegando por fin a una lagunita donde desaparecían las huellas, notándose cerca del borde turbia el agua, como si alguien hubiera removido el lodo hacia el fondo.

Algo semejante sucedía con los hombres del otro grupo, pues cuando llegaron a la actual población de Goyllar, en cuya dirección se encaminaba el toro negro, fueron sorprendidos por vientos huracanados que hacían caer las piedras de los cerros, apareciendo igualmente una densa humareda negra que se levantaba como un incendio, por lo que atemorizados por esos extraños fenómenos tuvieron que volver en precipitada fuga.

Al día siguiente, todos los indios que intervinieron en el “chaco” se habían buscado para contarse lo que sucedió. Acordaron en la reunión volver al cerro Santa Rosa para ver si habían vuelto los toros huidos; pero, cuando llegaron a los hermosos pastales ya no fueron hallados ninguno de los tres toros.

Desde el día siguiente, los indios echaron sus rebaños de carneros, llamas, y otros animales al cerro de Santa Rosa. Empezaron también los pastores a construir sus chozas, poblándose así la región.

Transcurridos algunos años, fueron descubiertas las grandes vetas de oro y cobre en el Cerro Santa Rosa, las de plata en Colquijirca y el carbón de piedra en Goyllar. Los tres toros, eran el ánima de estos fabulosos yacimientos.

EL MUQUI

Lo más hermoso que la oralidad popular de Pasco ha configurado es a un ser lúdico extraordinario llamado Muqui. Los mineros que trabajan en los socavones, a través de una larga tradición, han creado en su imaginario colectivo personajes mágicos que habitan en las profundidades de las minas, viviendo a hurtadillas de toparse con algún humano. A este sujeto imaginado se conoce en las minas de Pasco como Muqui, que forma parte de la cotidianidad del minero. Los relatos sobre el Muqui han sido recogidos por Pérez (1974), Aira (1976) y estudiado por Pajuelo (1998); cuyas características generales lo describen como seres pequeños que habitan en las galerías abandonadas y generalmente se les emparenta con los duendes, aquellas pequeñas criaturas mágicas que se han creado en el mundo y habitan escondidos de los hombres. En casi todos los textos que tratan de explicar sus atributos coinciden en que es de estatura pequeña, apenas 50 centímetros y cuya indumentaria es la de un pequeño minero con casco, barba, cabellos rubios y botas; lleva una pequeñísima lámpara parecida al de los mineros. Sólo los más privilegiados logran encontrarse con ellos, la gran mayoría de trabajadores no tiene acceso a su encuentro. Por eso se hacen sujetos mágicos que habitan en labores abandonadas, prefieren vivir solos en el mundo de la eterna oscuridad, odian la luz natural como los reflejos de las luces de las lámparas eléctricas, guardan celosamente los espacios de las vetas más ricas, no hay posibilidad que los muquis puedan salir al espacio exterior o a realizar trabajos en la superficie. Su universo vivencial está en el interior de las minas, y en los lugares abandonados, o donde descansan ocultos los minerales más codiciados por el hombre (Salazar 2006: 109). Su origen posiblemente lo podemos encontrar en el periodo colonial, cuando los españoles, ambiciosos por el oro y otros minerales preciados, excavaron miles de minas desproporcionadamente. Es en el centro andino peruano donde el Muqui adquiere su configuración y su investidura, para ello se ha necesitado un tiempo muy largo, de muchas generaciones de mineros que en su imaginario popular han dado vida a este ser pequeño de gran significación para la cultura minera: “los relatos del muqui; son bellos productos espirituales creados por los mineros. Para éstos,

contar historias sobre el muqui, presupone una condición: aceptar su existencia como la de ellos mismos. Pues, es inconcebible el mundo de la mina sin el muqui” (Pajuelo 1998: 7). Los mineros, creyentes de los muquis, tienen que venerarlo colocando hojas de coca, haciendo caer un poco de aguardiente en un rincón de las rocas cuyo lugar escogido para el acto de veneración se transforma en un espacio mágico. A veces son bondadosos con los hombres avisándoles de un accidente, o identificando el lugar de las vetas más ricas de las minas; sólo hay una posibilidad de capturar al Muqui, con una soga de chicuylo (soga hecha de cola de caballo), la cual cuenta que muchos hombres se hicieron ricos capturando al Muqui que a cambio de su libertad les recompensó con mucho oro, o señalando la veta de las minas; También son juguetones como los niños, les gusta tirar piedrecillas a los mineros solitarios, les silban al oído; pero también son malvados con quienes no creen en él y no los veneran, empujan a los mineros causándole la muerte o lo hacen vomitar espuma; en otros casos produce derrumbes cuando pretenden escarbar sus lugares recónditos. En fin, los muquis son personajes mágicos de mucho poder, a veces son buenos o malos, beneficiarios o violentos; pero fundamentalmente sujetos poderosos, así como han sido construidos las más grandes deidades en el mundo andino. En ese universo mítico de las minas, los muquis aparecerán cuando hay que castigar, premiar, escarmentar las actividades de los mineros. El Muqui enriquece la larga tradición de duendes mineros en el mundo⁷. Al aporte de Pajuelo sobre la descripción variada de duendes mineros⁸, la visión del Muqui en la oralidad popular del centro del Perú es variada, se puede detectar hasta la fecha cerca de 30 variantes en sus más diversas características. Las novelas mineras que recrean el mundo de los socavones han configurado

⁷ En las minas de Bolivia ya no es el *muqui* quien habita el interior de los socavones, sino “el Tío”, personaje amorfo y grotesco tal como nos narra los cuentos de René Pope en *El paraje del tío y otros relatos mineros* (1979) o *Cuentos de la mina* (2000) de Víctor Montoya que recoge esa rica variedad de historias sobre el tío en los socavones de Potosí y Oruro. (Salazar 2006: 110)

⁸ Describe a los **enanos**, duendes de las minas en *Blanca nieves y los siete enanitos*, los **elfos**, espíritus pequeños que habitan las cuevas escandinavas; los **trolls**, personajes mágicos que viven en las grutas y colinas nórdicas, los **leprechauns**, naturales de las minas irlandesas, los **trasgos**, cuya estirpe los hace atezados y malignos, los **Aldaboneros**, aquellos que hacen sonar sus aldabones para indicar la existencia de ricas vetas, los **Kobolds**, duendes oriundos de las minas escandinavas, los **Winchtlein**, nativos de Alemania meridional, los benéficos **Coblynau**, impenitentes rastreadores de vetas, allá en las minas galesas. (Pajuelo 1998: 4).

muquis desde distintas posiciones, por ejemplo: muquis que juegan con los niños en los socavones abandonados (El retoño de Julián Huanay), muquis que son atrapados por los mineros con una soga especial “el chicuylo” y una vez prisioneros trabajan a beneficio de sus captores (El prefecto de César Pérez Arauco), muquis que cambian su libertad por la orientación de vetas de muy alta calidad (Madre Cerreña de Ricardo Jurado Castro), muquis maléficos que violan a los hombres como es el caso de las minas de Goyllarisquizga (Fantasmandino de Zenón Aira Díaz), muquis bondadosos, juguetones y maléficos (En la noche infinita de Miguel de la Mata). Todas estas versiones recogidas en novelas peruanas desde la tradición oral son una contribución al conocimiento de este maravilloso, pequeño y fantástico sujeto mágico del universo subterráneo de las minas⁹.

⁹ Para una mejor comprensión de los sujetos mágicos como el muqui y el jumpe remitirse a mi libro *Discursos del socavón: imágenes del universo subterráneo en la novela En la noche infinita*. Lima: Editorial San Marcos, 2006.

EL JUMPE Y EL JIRCA

El jumpe y el jirca, desde la concepción del minero de los andes adquieren la categoría de sujetos mágicos

“El jumpe es una condensación de gases letales que en forma de nube se desplaza por las galerías, especialmente por los ‘frontones’ abandonados. Los que lo conocen, al darse con él se tiran al suelo y quedan inmóviles fingiéndose muertos, ya que el gas pasa a mediana altura y así salvan de morir. Los que no se tiran absorben los gases y mueren instantáneamente” . A diferencia del muqui, el jumpe es una materia real percibida en la vida cotidiana por los mineros. Efectivamente es un gas venenoso mortal que se desplaza lentamente. Muchos testimonios de los mineros han dado fe de la existencia de estos gases. Sin embargo, los mineros, a través de larguísimos años, quizás cientos, le han dado una configuración de sujeto mágico, de un personaje misterioso y malvado que va asesinando a los mineros que encuentra en su camino. El jumpe “construido” tiene ojos, sólo puede ver más arriba de las rodillas, por eso, los mineros que lo identifican se tiran al suelo y el “jumpe pasa por encima de ellos sin verlos. Efectivamente, este gas letal en la práctica nunca desciende al ras del suelo, siempre se mantiene por encima de aproximadamente cincuenta centímetros de altura; sólo que la tradición minera le han dado esta construcción mágica que hace del jumpe un sujeto que adquiere cualidades humanas, a pesar de ser “el aliento de los muquis”, se configura como sujeto porque puede observar y matar con su hedor a los mineros, como un acto de venganza contra quienes han profanado su mundo, han destruido su espacio. En otro contexto, los mineros también creen que el jumpe son las almas de los mineros muertos cuyos cuerpos no han sido rescatados y que vagan penando por las minas.

Por encima del muqui y el jumpe, surge otra deidad más poderosa a la cual hay que venerar continuamente. El jirca, que en el fondo es la misma mina. Las sólidas rocas, el cuerpo de las montañas que se alza desafiante en el exterior. El narrador justifica el pago a la tierra, a la pachamama. Para el mundo minero, cuya

lógica de pensamiento responde al mundo andino, el jirca es un ser sintiente, tiene vida y es poderoso: bueno o malvado, pero poderoso; por eso el narrador nos dice: “Cuando reniega, los cerros se sacuden y la tierra tiembla como una gelatina” (Pág. 32). Por lo tanto, hay que venerarlo haciendo el pago a la tierra, dándole un poco de coca y echando un poco de licor a la tierra porque a ellos “también le gusta” chacchar y tomar aguardiente. Es importante advertir que para los mineros, no cumplir con este ritual sagrado es exponerse a los peligros, o a ser castigados severamente. El pago al jirca no es un acto forzoso que se hace con desagrado, sino un acto de fe, conciente y agradable. Hay tanto cuidado y destreza para ofrendar al jirca a tal punto que adquiere significativos procesos estéticos en el mismo ritual. Incluso, el mismo acto de masticar la coca ya es un ritual, los mineros, en el sabor de la coca parecen entrar en contacto misterioso con el jirca y vaticinan lo que será su jornada diaria para bien o para mal. El narrador, al presentar a estos sujetos mágicos no puede ignorar la gran importancia que ha adquirido en el mundo cotidiano de los mineros. Revelar el mundo de las minas, sin estos sujetos, sería una visión incompleta y parcial, al que felizmente el narrador escapa.

EL CHULLACHAQUI

Los pobladores cuentan que el Chullachaqui es un demonio de la Selva, su nombre quiere decir "pies desiguales", es un hombrecito que vive en medio del bosque y es capaz de transformarse en un familiar a persona conocida con la finalidad de llevar a sus víctimas a interior de la selva donde después él desaparece y la persona se pierde en la montaña.

El Chullachaqui tiene la estatura de un enanito, según dicen que por donde pasa deja una huella como la de un animal y la otra de un humano. Sus ojos son de color rojos, y aquellos que lo han visto, causa mucho miedo. Sus orejas son puntiagudas con una nariz larga como la de un duende maligno.

Cuando se transforma en forma de un familiar por lo general te conversa mirando hacia otro lado, nunca se deja mirar el rostro, trata de poner los pies en media de las hojas secas. Por eso los abuelitos decían, que cuando encontramos a alguien el camino de la selva se debe mirar el rostro de esa persona para poder ver si un conocido o es el Chullachaqui.

Se dice que el Chullachaqui roba a los niños para jugar con ellos pero después, los devuelve sin hacerles daño alguno.

Muchos dicen que es un guardián del selva, le tienen respeto y temor, castiga o premia a los campesinos según su criterio.

La única forma de ver un "Chullachaqui", es mirando su rostro, también se debe mirar sus pies ya que rápidamente uno se da cuenta al notar que uno lo tiene deforme.

El CHULLACHAQUI es conocido también como "EL SHAPSHICO" o en la selva de Pachiza como "EL SHAPYSHICO"

LA LEYENDA DEL CHULLACHAQUI : El duende de la selva

La selva peruana con su exuberante vegetación, encierra un sin número de misterios y peligros en la profundidad de sus bosques. Para los habitantes de este inmenso manto de verdor no hay secretos ocultos. En este mundo además de gran variedad de animales salvajes, existen también mitos y leyendas de seres mitológicos y fatídicos como el Chullachaqui, llamado también el espíritu de los pies deformes, llamado así porque se dice que tiene una pierna normal y la otra de cabra. Según los habitantes de la selva, esta extraña criatura siempre adopta la figura o la forma de una persona amiga conocida del pueblo, para engañar a la que va a ser su víctima y hacerle perder en la espesura de la enmarañada selva. Muchos pobladores aseguran que en muchas oportunidades han visto las huellas o pisadas desiguales impresos en el barro, mientras otros dicen que es un demonio que cuida la selva para que no penetren en ella. La única forma para descubrir la identidad verdadera de Chullachaqui es mirar a sus pies deformes. Consecuentemente, él tratará de esconderlos para que no vean que tiene uno de cabra. Al ser descubierto, el duende escapará a la selva. Cuenta la leyenda que en un poblado enclavado en lo profundo de la selva, en horas de la tarde un vecino del lugar decidió ir al campo para ayudar a su padre quien se encontraba realizando la cosecha. Al estar en camino, improvisadamente se le presentó una persona igual a su padre y sin dejarlo avanzar le dijo; "He venido a esperarte, vamos sígueme". El hijo un poco sorprendido obedeció sin decir una sola palabra siguió caminando junto con su inesperado acompañante por un camino bastante ancho pero a medida que iban avanzando el camino se hacía cada vez más angosto. En ese trayecto sorprendentemente se detuvo y le dijo: "hasta aquí te he acompañado, tú te quedas y yo me voy", y desapareció del lugar, riendo burlonamente. Recién entonces se dio cuenta que se encontraba perdido en un enorme bosque y por más que busco el camino para regresar a su casa no lo encontró. Desesperado ando por el monte llamando con voz en cuello a alguien que pudiera encontrarse cerca para que lo saque del lugar pero nadie respondió. Al darse cuenta sus familiares que no regresaba a casa, salieron en su busca y lo encontraron luego de cuatro días de intenso trajín. Al verlo se dieron con la

sorpresa de que el hijo había perdido la razón. Una vez en su casa trataron de curarlo pero en vista de que no recobraba el conocimiento decidieron llevarlo a un curandero para que lo cure del mal que lo quejaba. Si que tuvo suerte, ya que se dice que generalmente quien es engañado por este espantoso duende no volverá a casa jamás. Mejor lo dejamos ahí ¿vale?

2.2 PROPUESTA DE LA ESTRATEGIA METODOLÓGICA PARA MEJORAR LOS NIVELES DE COMPRENSIÓN LECTORA, DE LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER AÑO DE LA UNDAC.

2.2.1 LECTURA TOTALIZADORA DEL CUENTO

Llamamos lectura totalizadora a la operación de lectura integral del cuento, donde el estudiante domina cierta información referente al texto, inferencia y emite juicio crítico de manera consciente y resultado de un proceso analítico.

Cuando iniciamos una clase de literatura para alumnos del primer año de la UNDAC, es necesario partir del texto mismo; mejor dicho, de un cuento, un poema, un drama. No es conveniente primero iniciar con la información literaria; sino ir con el texto que va ser materia de estudio. Por ejemplo: comenzar con:

a. La lectura del texto

Para ello, el docente debe ser el encargado de leer el cuento, que debe darle la entonación adecuada, las pausas, la vocalización, los grados de tensión en los personajes, el cambio de voz etc. Un buen docente de comunicación debe afinar su capacidad lectora, debe leer bien el texto. Este proceso puede servir como la motivación de la clase, captar el interés. Este primer momento es clave; si no desarrollas con optimismo este primer instante, podrás tener dificultades ms adelante; es necesario hacer el esfuerzo vocal, sonoro, gestual de la lectura del cuento para que los estudiantes puedan contribuir en el análisis e interpretación.

El proceso de lectura totalizadora se aprende con la práctica, puede aparentar sencillez, pero no es nada fácil; por el contrario, es complejo y su éxito deriva del interés que puedan producir los estudiantes y de la conducción del docente.

b. El otro secreto es escoger bien el cuento

Digamos, no todos los cuentos son buenos, por eso, el docente tiene que seleccionar muy bien el texto a leerse; este texto nos causa interés, emoción, nos empieza a gustar; Una vez, que los alumnos agarraron el interés por la lectura y se han compenetrado en el texto, la tarea es no perder el hilo comunicativo. Ya conseguiste tu primer triunfo. Es necesario, ahora, no dejarlos en el aire, sino continuar con otro proceso.

c. Cuento escogido: “Ciudad del futuro”

Del libro Destinos inciertos del escritor pasqueño David Elí Salazar, es recomendable, por razones didácticas, y por el proceso histórico social que estamos viviendo en la ciudad de Cerro de Pasco, escoger el cuento: Ciudad del futuro, el cual nos va servir como ejemplo para el método de lectura crítica. Por su estructura, no es muy complicada y es de fácil lectura que inmediatamente capta el interés de los alumnos.

2.2.2 CONSTRUCCIÓN DEL ARGUMENTO DE CIUDAD DEL FUTURO

La recomendación para construir un argumento es que un cuento se pueda sintetizar en 20 o 25 líneas por lo mucho en su extensión. El argumento es la síntesis de los sucesos y/o acciones más importantes que se desarrolla en el texto; para ello, el que construye el argumento (en este caso el profesor) tiene que ordenar la historia, hacer secuencias, digerir el texto con palabras que los

estudiantes puedan comprender fácilmente el texto. Una propuesta de argumento del cuento “Ciudad del futuro” es el siguiente:

Vicente Ramos, obrero de la empresa minera de Cerro de Pasco, personaje principal de la historia, reemplaza en el trabajo de la mina a su padre que fallece en un accidente. Se ve obligado a vivir en una ciudad fantasmal de Villa de Pasco donde se han construido casas y que una de ellas es la herencia que le deja su progenitor. Allí permanece un mes tratando de complacer a su padre, porque en vida soñaba eternamente que ese lugar sería una gran ciudad donde los cerreños vivirían dignamente. Vicente reflexiona sobre su situación, sobre la incomodidad de las viviendas, sobre la dura experiencia que le ha tocado vivir. Para él, Villa de Pasco, como ciudad, ha sido un gran engaño porque no presta las mínimas condiciones de vida. Por eso, después de un mes se da cuenta que sólo él vive en esa gran planicie y que las demás están deshabitadas como una ciudad fantasmal donde en las noches sólo pululan las almas de los mineros que han muerto en las minas. De allí que al final, preso de terror, decide escaparse de esta ciudad y volver a la antigua ciudad de Cerro de Pasco a costa del despido del trabajo. Vicente se convence que el único lugar para sobrevivir, a pesar de las dificultades es su antigua ciudad y permanecer allí hasta que muera.

2.2.3 ACTORES Y ESPACIOS NARRATIVOS

Los espacios principales donde se desarrolla la historia es la casa del padre de Vicente Ramos, donde vive toda la familia en la ciudad de Cerro de Pasco y la futura ciudad de Villa de Pasco, como espacios principales.

Los actores por orden de importancia serían: Vicente Ramos, personaje principal que se ve obligado a vivir en Villa de Pasco, la ciudad fantasmal, durante un mes, luego su padre, su madre y sus hermanos (en el texto estos actores no llevan nombre).

2.2.4 ETAPA DE LOCALIZACIÓN

Después de haber leído varias veces el texto, si es necesario, de la parte emocional, nos trasladamos a la parte racional, iniciamos el análisis partiendo de los siguientes procedimientos: La localización es la etapa extra textual, de aglutinar una serie de datos para poder comprender el texto mismo (es necesario esta etapa como una forma complementaria para comprender mejor el texto, pero como dijimos, no debemos abusar de estos datos, deben ser precisos, aquellos que ayuden a comprender el texto). Aquí rastreamos algunos datos de identificación: por ejemplo: cuando fue escrito el cuento, en qué época, que acontecimientos históricos sucedieron en ese periodo de gestación del cuento, y luego identificamos algunos rasgos de la vida del autor. No de manera pormenorizada, sino datos fundamentales, por eso se llaman rasgos. La vida del autor, debemos recordar, sólo es importante en la medida que tenga que ver con el texto; aquellos datos de la vida que no sean necesarios, no tienen nada que ver con el análisis literario. Entonces, esta etapa de localización iniciaremos de la siguiente manera.

El cuento Ciudad del futuro, es el primer cuento de la selección de cuentos denominado Destinos inciertos del escritor pasqueño David Elí Salazar, publicado en Cerro de Pasco, por la Municipalidad Provincial de Pasco en el año de 1998. Su presentación fue el 22 de mayo del mismo año, donde al autor lo reconocieron las autoridades pasqueñas porque en el año anterior, ganó el primer puesto en el género cuento en el concurso literario organizado por la Municipalidad Provincial de Pasco. El libro consta de seis cuentos, todos ambientados en el departamento de Pasco, y los temas están muy relacionados a la minera y el entorno de la sociedad pasqueña: Estos cuentos son: Ciudad del futuro, Las aguadoras, El socio Mayor, Reprenda al cielo abierto, La mafia y El espejo de Comala. En el año que se publicó, tuvo el interés del público y de la crítica literaria como: Manuel Baquerizo, Iván Tays, Luis Pajuelo Frías César Gamarra etc. Según esta crítica el libro es muy valioso, propone nuevas fórmulas narrativas e innova en su técnica,

diferenciándose con la generación anterior, especialmente en cómo se tratan los temas. El libro corresponde a la mejor etapa creativa del autor, si bien es cierto, que sus anteriores trabajos todavía respondían a la etapa de iniciación literaria (Allá abajo 1992, Las botas de Jebe 1994) Ciudad del futuro corresponde a una etapa crucial de la historia de Cerro de Pasco. Al periodo cuando Centromin Perú inició de manera agresiva las compras de las casas aledañas de la ciudad con mayor celeridad. Para ello, se recuerdan las protestas de la población y la incertidumbre de los lugareños por conseguir una vivienda. En esta poca, crecieron aceleradamente los pueblos jóvenes de Uliachín, Tahuantinsuyo, Columna Pasco, sector 5, 6, José Carlos Mariátegui, etc. Producto que muchas personas que vendan sus casas a Centromin, se iban a vivir a los cerros. La población todavía recuerda esta etapa difícil que curiosamente está volviendo en estos últimos dos años con el fantasma del PLAN "L" y la destrucción paulatina del centro de la ciudad que ya empezó con las casas aledañas a Uliachín y el camino de la ciudad vieja de Chaupimarca a San Juan.

David Elí Salazar, en el año 2006 publica un libro de investigación literaria denominado Discursos del Socavón: Imágenes del universo subterráneo en la novela En la noche infinita, libro dedicado a estudiar la novela de Miguel de la Mata, uno de los mejores novelistas de la literatura minera en el Perú y La segunda edición de Destinos Inciertos, fue publicada por la editorial San Marcos de Lima en el año 2007, en otro formato más pequeño, para un público más escolar y un costo menor.

2.2.5 DETERMINACIÓN DEL TEMA

La determinación del tema debe ser clara, breve, exacta y ello se obtiene disminuyendo al mínimo posible los elementos de la historia y reduciendo éstas en conceptos generales. Es acertar con aquellos conceptos esenciales que permiten dar cuenta del sentido o significado profundo del texto y expresarlos en un lenguaje adecuado y preciso. Es pertinente que el tema

propuesto funciona como una suerte de hipótesis que explica la totalidad significativa del objeto analizado. Por ello, puede afirmarse que hallar o descubrir el tema equivale a encontrar el hilo que conduce a desenredar la madeja del tejido artístico.

El tema que proponemos para el cuento Ciudad del futuro es: “La necesidad de una vivienda para los mineros ante la destrucción irreversible de la ciudad de Cerro de Pasco”

2.2.6 LOS APARTADOS NARRATIVOS

Todos los cuentos creativos tienen una estructura unitaria; es una unidad, un todo; pero por razones didácticas es necesario dividirlos para comprender la complejidad de su mensaje. A esta división ordenada que parte de la síntesis del cuento se llama APARTADO y/o secuencia. El concepto de apartado se asemeja al de parte y alude, pues, al hecho palmario de que el texto literario está constituido, en la mayoría de los casos, por dos o más apartados. El caso de objetos estéticos con un solo apartado es poco frecuente y se presenta, especialmente, en piezas muy breves, en las cuales las posibilidades de desarrollo temático y estructural son muy limitadas. Por eso, recomendamos dividir el cuento, incluso ordenar lógicamente en varias partes, que funcionan como sub unidades diferenciadas entre el uno y el otro.

Apartado 1. Una madrugada, Vicente Ramos reflexiona en una casa de Villa de Pasco sobre su destino incierto y está decidido volver a su antigua ciudad de Cerro de Pasco.

Apartado 2. A través de la memoria de Vicente Ramos nos trasladamos al pasado. La vida rutinaria de la familia Ramos: El padre con la esperanza de conseguir una vivienda propia en la soñada ciudad del futuro

Apartado 3. El deseo del padre. Dejar como herencia la única casa que había soñado toda su vida y que se ubicaba en Villa de Pasco. Allí tenía que ir a vivir su hijo Vicente para cumplir con la promesa en el lecho de su muerte.

Apartado 4. Vicente Ramos cumple la promesa; permanece 30 días en una vivienda de Villa de Pasco, pero vive solo, en una ciudad fantasmal donde no

habita nadie, se convence que lo han engañado con una vivienda pequeña y estrecha. Incluso alude a que las almas de los mineros recorren por las noches ese lugar. El miedo derrota a su empeño.

Apartado 5. La realidad lo frustra. La ilusión del padre de construir una ciudad del futuro fracasa. Por eso Vicente recrimina al alma de su padre que no se atreve a visitarlo porque supone que “tiene vergüenza”

Apartado 6. Vicente se propone regresar a Cerro de Pasco y quedarse allí hasta su muerte.

2.2.7 LAS TÉCNICAS EXPRESIVAS

El cuento moderno está lleno de recursos expresivos, cuyas técnicas son desarrollados por sus autores. Es importante hacerles leer a los alumnos del primer año de la UNDAC hacerle leer textos modernos, textos escritos de su localidad, textos creativos por autores individuales que son muy distintos de los textos orales, cuya trama es más sencillo y tiene una estructura de principio a fin. Los alumnos deben tener experiencias de lectura mucho más intensa, no hay que subestimar su edad, ellos son conscientes de su formación, incluso mucho más hábiles que los mayores en ciertas ocasiones que lamentablemente, nosotros, los mayores subestimamos, hay que darles textos que lo hagan reflexionar para que se internalicen en la problemática de su ciudad, de su población y puedan opinar sobre estos problemas.

En la narración tradicional existía poquísimos puntos de vista, se narraba desde la posición de la tercera persona gramatical, el narrador sabía todo lo que debería pasarle a sus personajes, en un tiempo cronológico lineal cuya característica esencial responda a tres criterios: Principio, nudo, desenlace. Estas formas narrativas se han quebrado con la narración moderna que ensaya innumerables formas narrativas para atraer al lector.

Los cuentos de David Elí Salazar se instalan dentro de la narrativa moderna y sus enfoques técnicos responden a una peculiar forma de narrar. Vamos a identificar los principales rasgos:

a. PUNTO DE VISTA ESPACIAL DEL NARRADOR

Ciudad del futuro se narra en su integridad desde la primera persona gramatical, desde un “yo” a esta forma de narrar se le conoce con el nombre de monólogo interior, el personaje está hablando consigo mismo, sólo es el inconsciente del personaje que piensa, reflexiona, juzga, decide. La voz física, sonora no se escucha. El actor no habla, solo piensa, porque tampoco tiene a alguien a quien contar; vive solo, por eso es el “fluir de su conciencia” sincero consigo mismo. Por eso, los términos del inicio del cuento inician así: “Estoy esperando nomás...” “Ahora comprendo...” Si nos preguntamos: ¿quién espera? ¿Quién comprende?; nos damos cuenta que es el narrador que piensa en primera persona.

b. PUNTO DE VISTA TEMPORAL DEL NARRADOR

El narrador contemporáneo, elige una gama de variantes o combina muchas formas de narrar, su ubicación cambia repentinamente; para ello debemos hacer una atenta lectura en identificar los recursos técnicos que se verifican en los cuentos. En Ciudad del futuro, podemos identificar hasta tres tipos de narrador temporal: Narración simultánea, Narración subsecuente y narración predictiva.

2.2.8 NARRACIÓN SIMULTÁNEA

A pesar que el cuento en su integridad es un monólogo interior, existen partes en la que el narrador y el “mundo narrado” están en un mismo eje temporal, mejor dicho, en el tiempo presente. Quién narra es Vicente Ramos, nos muestra los sucesos como si los estuviera observando en ese mismo momento. Las acciones que suceden y el hecho verbal son casi simultáneos, se dan al mismo tiempo y esta conciencia produce una sensación de inmediatez y que incluso, ni el mismo narrador conoce su resolución. En el presente texto vamos a comprender lo que dijimos: “Ahora comprendo cómo se siente uno cuando vive solo en una ciudad donde no puedes hablar con nadie. Hay que tener agallas para hacer tu vida en un páramo sin sentir el

aliento de los hombres. ¿Pero qué podía hacer? ¿a dónde iba a ir?. La casa de mi padre lo tumbaron hace ya un mes y ahora no quedan ni rastros de ese espacio. El tajo se está comiendo las viviendas...Yo no sé para que tanto se escarba, por qué se empecinan en quitarnos el suelo si con sólo explotar las bocaminas tienen de sobra..." (pág. 15)

2.2.9 NARRACIÓN SUBSECUENTE

En esta modalidad, el narrador hipotéticamente está situado en el futuro y desde allí rememora acontecimientos o situaciones del pasado. Este procedimiento se emplea con frecuencia, también en la vida diaria, porque, obviamente, primero observamos o vivimos los hechos y posteriormente hablamos de ellos, es decir, los recordamos. Veamos cómo se da este procedimiento en Ciudad del Futuro:

“Una vez mi padre me lleva la “casa de piedra” y dijo que ahí se estaba exhibiendo una ciudad miniatura. Yo no quise creerlo, pero cuando la curiosidad empezó a crecer, de puro chismoso le seguí. Allí vi que lo que me había dicho era cierto. Una gran cantidad de hombres estaban amontonados frente a un mostrador. Abriéndonos paso entre el gento llegamos hasta el borde de una baranda, y era para que el cuerpo se escarapele de asombro. Reflejado por un brillo de luz, vi un pueblo pequeñito donde las casas, calles y plazas estaban ordenadas reposando en la superficie de un escritorio. Algunos pequeños edificios se alzaban junto a la plaza mayor, incluso los diminutos postes de luz se prendieron como foquitos de navidad. Todos los hombres observaban pasmados de curiosidad, emocionados murmuraban unos entre otros. Vi a mi padre feliz, sus ojos brillaban de contento y su sonrisa era de nunca acabar. Lo cierto es que a mí me pareció el juguete más hermoso que un niño quisiera tener. Incluso insistí para que el viejo me comprara ese juguete. Una ciudad de cartón para jugar, y él, alborozado de alegría me dijo que no era un juguete de verdad, sino “las maquetas de la nueva ciudad de Cerro de Pasco”. “Muy pronto vamos a vivir allí, vas a tener espacio para que corretees con

tus hermanos. Va ha ser una ciudad moderna como los pueblos que ves en el cine...” (Págs. 13-14)

2.2.10 NARRACIÓN PREDICTIVA.

Esta técnica, que es menos común que las anteriores, donde el narrador hipotéticamente se instala en el pasado y desde esa ubicación cronológicamente cuenta los sucesos, pero imaginando su realización en el futuro, es decir, como que aquellos que se cumplirán más adelante; de allí el sentido de predicativo. No importa que los hechos pertenezcan al plano del pasado, el narrador los envía imaginariamente al futuro. Veamos cómo funciona en el cuento Ciudad del futuro.

“Más tarde nos dirán que debemos abandonar Villa de Pasco porque en su interior hay ricos minerales que se necesitan explotar, nos obligarán a que dejemos estos recovecos estrechos, se trazarán proyectos para trasladarlo, se construirán hermosas maquetas de una nueva ciudad y así todo volverá a ser un ciclo vicioso. Y los cerreños, como gitanos dolientes, buscaremos eternamente un lugar donde podemos vivir...” (19)

2.2.11 VALORACIÓN CRÍTICA

Esta es una de las partes ms importantes del método de lectura crítica, después de haber hecho un análisis del contenido y las expresiones cómo se manifiestan en el cuento, es necesario que los estudiantes puedan opinar sobre el cuento; no se trata de copiar todo lo que se ha trabajado antes; sino, de emitir una serie de juicios, ideas, observaciones, valoraciones, limitaciones que se puedan descubrir en el texto. Para ello, la orientación del docente es muy importante. Primero, a través de varias preguntas, pueda hacerse que los estudiantes, por sí mismos logren construir ideas sobre el texto.

Cuando se determinó el tema, más o menos ya hemos orientado sobre qué trata el cuento. Las preguntas que puedan formularse deben ser abiertas; no es recomendable realizar interrogantes cerradas o semi cerradas, que lo

único que se logra es limitar la capacidad creativa del alumno. Preguntas como:

- ¿Cuáles crees tú que son las cosas más importantes del cuento?,
- ¿te parece bien que el personaje Vicente Ramos actúa así?
- ¿Qué haría tú si fueras Vicente Ramos? ¿Crees que lo actuado por el personaje soluciona sus problemas?,
- ¿piensas que el cuento tiene mucho que ver con tu realidad? Etc.

Una vez, escuchado a los alumnos, (incluso, si no quieren participar, lo pueden hacer por escrito, redactar muchas ideas en su cuaderno para luego reelaborarlas) se construye una sábana de opiniones y se reformula las más principales. El docente debe orientar la redacción y tratar de englobar las ideas de los alumnos. Al final se redactarán 4 o 5 ideas principales del texto.

A nuestro entender, desde la perspectiva interpretativa, los valores del cuento Ciudad del futuro serían las siguientes:

- a)** El cuento pretende ser fiel a la tradición de la narrativa minera, que ha sido el tema principal de los escritores pasqueños, pero con una renovada forma de escritura.
- b)** El más importante mensaje que transmite el cuento es detener la paulatina destrucción de la ciudad de Cerro de Pasco, que la población tome conciencia de este hecho y se establezcan con urgencia planes de vivienda para los mineros.
- c)** Muestra un desencanto por la nueva ciudad de Villa de Pasco; según el autor, ese lugar no es apropiado para el traslado de la ciudad, por el contrario, hay que reforzar y permanecer en la antigua ciudad superando todos los problemas.
- d)** La tendencia formal del cuento corresponde a un texto moderno, domina muchas técnicas narrativas contemporáneas y, definitivamente es un cuento urbano, deja de lado los rezagos del costumbrismo e indigenismo tan presentes en otros cuentos cerreños

e) Nos ayuda a concienciar a los pobladores pasqueños, nos presenta un problema actual, y que debemos luchar por la intangibilidad de nuestra ciudad, para que la empresa no siga destruyendo nuestras calles, plazas y casas.

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Luego de haber procesado los resultados obtenidos, podemos concluir que la aplicación de la estrategia metodológica: “Cultura y Lectura” para mejorar la lectura de textos pasqueños en estudiantes del primer año de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, mejora los niveles de comprensión lectora de los estudiantes mencionados.

Nuestros resultados coinciden con muchos investigadores como el de Carmen Patricia Gutiérrez Romero, quien en su tesis “La Comprensión lectora inferencial y el aprendizaje significativo de los estudiantes de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad Nacional "San Luis Gonzaga" de Ica, arriba a las conclusiones que el empleo de estrategias metodológicas para comprender textos literarios influyen significativamente en la comprensión de lecturas.

La estrategia metodológica “Cultura y Lectura” muestra que cuando se les brinda orientaciones adecuadas y pertinentes a los estudiantes ayuda a mejorar los niveles de comprensión lectora.

CONCLUSIONES

- Respecto a la variable “lectura de textos literarios pasqueños” se ha inventariado los textos más significativos de la literatura pasqueña. En estos textos están los cuentos, mitos, leyendas de Pasco más importantes hasta ahora publicadas. Para ello se ha revisado las bibliotecas de Pasco, bibliotecas particulares de algunos personajes notables (Zeno Aira, Daniel De la Torre, David Elí Salazar, entre otros). Muchas de ellas la tenemos en fotocopias, por lo que el inventario de textos literarios pasqueños es significativo, lo cual ha sido tomado para la aplicación de la estrategia metodológica.
- Los resultados de la encuesta realizada a los estudiantes del primer año, de la Facultad de Educación de la UNDAC, responden a un pre tes diagnóstico. Cuyo instrumento de investigación recoge la información que mide las variables de trabajo. Por ejemplo, el primer ítem, mide la información que tiene el alumno respecto a las obras y autores de Pasco, y los resultados es que cerca de la mitad de los encuestados (48%) tiene poca información respecto a los autores pasqueños; seguidamente, existe poco conocimiento de los textos literarios pasqueños, de los cuales solo mencionaron los cinco textos más difundidos y hay un desconocimiento de la gran variedad de textos literarios relacionados al mundo minero, andino y amazónico de Pasco.
- Los resultados del post tes, una vez aplicado la estrategia metodológica ha dado resultados muy positivos coherentes con los planteamientos que hacemos en el proyecto y se verifica bajo la contrastación de la hipótesis. El ítem 1 demuestra el grado de satisfacción respecto a la aplicación de la estrategia metodológica y representa las tres cuartas partes de los encuestados (75.5) que sostienen estar satisfechos con la aplicación de la estrategia metodológica para comprender textos literarios pasqueños.
- Se elevó considerablemente el nivel de comprensión lectora a un 61.1% por efecto de la aplicación de la estrategia metodológica, mientras que en el pre tes, la gran mayoría estaba en el nivel literal o básico, ahora ese 61.1% pasa

al nivel inferencial, quiere decir el nivel intermedio de lectura y que muestra los grados de comprensión del texto.

- Los estudiantes del primer año de la UNDAC también manifiestan su mejora en cuanto al aprendizaje de los recursos literarios y técnicas narrativas en un texto pasqueño. Alcanzan mejor comprensión del mensaje del texto (35.6%) Mejoran su comprensión de la trama de la historia (26.7%), logran tener mejores conocimientos de los recursos literarios (21.1%), les gusta más la asignatura de literatura (16.7%)
- Con la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” los estudiantes han podido identificar con mayor precisión los textos pasqueños relacionados al mundo andino (38.8%), textos del universo minero (24.4%) textos del mundo amazónico (15.6%) y textos de la tradición oral (22.2%)
- Más de las tres cuartas partes de los estudiantes (78.8%) sostienen que la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” está entre “muy buena” y “buena”, quiere decir que se ha cumplido con los objetivos propuestos y se ha contrastado la hipótesis de trabajo. Por tanto, la aplicación de esta investigación ha sido muy significativa.

RECOMENDACIONES

- Las autoridades universitarias deben apoyar a los docentes investigadores, brindándole la logística necesaria y las condiciones mínimas de equipamiento, para que los grupos investigadores obtengan mejores resultados.
- El vicerrectorado de investigación debe implementar una política de apoyo a las líneas de investigación de temas locales y regionales, para fortalecer la identidad cultural del pueblo de Pasco.
- Incentivar los trabajos de comprensión lectora en toda la universidad y fomentar los cursos de capacitación a los docentes del área de Comunicación y Literatura.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. ADLER J. (2006). *Cómo leer un libro: una guía clásica para mejorar la lectura*. Madrid: Debate.
2. ALONSO, J. (1997). *Evaluación del conocimiento y su adquisición*. Madrid: CIDE.
3. BALLESTEROS, S.; GARCÍA, B.; MANGA, D. (1997). *Los recursos de la mente para comprender y actuar: iniciación a la psicología humana*. Madrid: UNED.
4. BAUMANN, J. (2000). *La comprensión lectora: cómo trabajar la idea principal en el aula*. Madrid: Aprendizaje Visor.
5. BENTOLILA, A. 1991. *La lecture: apprentissage, evaluation, perfectionnement*. París: Nathan.
6. BLYTHE, T. et al. (1999). *La enseñanza de la comprensión*. Barcelona: Paidós.
7. CAIRNEY, T. (2002). *Enseñanza de la comprensión lectora*. Madrid: Morata.
8. CALVO, A. (2009). *Programas para mejorar la comprensión lectora*. Madrid: Escuela Española.
9. CARRIEDO, N., ALONSO, J. (2004). *¿Cómo enseñar a comprender un texto? Un programa para enseñar al profesorado estrategias para entrenar la comprensión lectora*. Madrid: ICE de la Universidad Autónoma.
10. CLEMENTE, M.; DOMÍNGUEZ, A. (1999). *La enseñanza de la lectura: enfoque psicolingüístico y sociocultural*. Madrid: Pirámide.
11. COOPER, J. (1998). *Cómo mejorar la comprensión lectora*. Madrid: Aprendizaje Visor.
12. CROWDER, R. (1985). *Psicología de la lectura*. Madrid: Alianza.
13. CUETOS, F. 1996. *Psicología de la Lectura: diagnóstico y tratamiento*. Madrid: Escuela Española.
14. DEFIOR, S. (1993). Las dificultades de lectura: papel que juegan las deficiencias de lenguaje. *Comunicación, lenguaje y educación*, 17, 3-13.
15. JIMÉNEZ, J.; ORTIZ, M. (1995). *Conciencia fonológica y aprendizaje de la lectura: teoría, evaluación e intervención*. Madrid: Síntesis.

16. JOLIBERT, J.; GLOTON, R. (1999). *El poder de leer: técnicas, procedimientos y orientaciones para la enseñanza y aprendizaje de la lectura*. Barcelona: Gedisa.
17. LARROSA, J. (1996). *La experiencia de la lectura: estudios sobre literatura y formación*. Barcelona: Laertes.
18. LÁZARO, A. (1996). *Prueba de comprensión lectora*. Madrid: TEA.
19. LEBRERO, M. (1995). *Fundamentación teórica y enseñanza de la lectura y escritura*. Madrid: UNED.
20. LEBRERO, M. (1997). *Libros de iniciación a la lectura y a la escritura (1936-1994)* Madrid: UNED.
21. LEBRERO, M. (1998). *Fundamentación teórica y enseñanza de la lectura y escritura: aproximación al lenguaje escrito y evaluación de materiales*. Madrid: UNED.
22. LÓPEZ, J. (1997). *Desarrollo de la lectura: procesos y factores que intervienen en los primeros momentos de su aprendizaje*. Mérida (Badajoz): UNED.
23. MOLINA, S. (1991). *Psicopedagogía de la lectura*. Madrid: CEPE.
24. NAVARRO, M. (1996). *Valoración de "métodos" de lectura, análisis y evaluación de cartillas como instrumentos didácticos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
25. OLAZIREGI, I. 1992. *Pruebas de Lengua: comprensión lectora y expresión escrita*. Vitoria: Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco.
26. SANTOS, A. M. 1999. *Cómo trabajar la animación a la lectura en el primer ciclo de educación primaria*. Madrid: Escuela Española.

ANEXOS

ENCUESTA BÁSICA A LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER AÑO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN.

Joven estudiante, te pedimos de manera muy especial que respondas con precisión las preguntas que a continuación detallamos. El éxito de los resultados depende de tu sinceridad con la que efectúas cada una de las preguntas. Muchas gracias por tu colaboración.

1. ¿Cuál es tu grado de información respecto a las obras y autores de la literatura pasqueña
 - b. Bien informado
 - c. Más o menos informado
 - d. Poco informado
 - e. Nada informado
2. ¿Puedes identificar cinco cuentos o relatos de la literatura pasqueña?
 - a.
 - b.
 - c.
 - d.
 - e.
3. ¿Que autores pasqueños contemporáneos haz leído hasta ahora?
 - a. César Pérez Arauco
 - b. Luis Pajuelo Frías
 - c. David Elí Salazar Espinoza
 - d. Alejandro Padilla
 - e. Angel Garrido Espinoza
4. Los docentes de Comunicación han planificado en el curso de Comunicación Oral y escrita algún cuento o poema de autor pasqueño?
Si () No ()
5. Qué problemas más saltantes puedes identificar cuando tratas de analizar un texto literario
 - a. Las figuras literarias del texto
 - b. Identificación de técnicas poéticas o narrativas
 - c. El mensaje del texto
 - d. las licencias poéticas

6. ¿En qué nivel de comprensión lectora puedes considerarte?

- a. Lector inicial
- b. lector consecuente
- c. Lector analítico
- d. Lector cuestionador

7. Qué grado de información tienes respecto a las metodologías que se aplican para mejorar la comprensión lectora en la UNDAC

- a. Bien informado
- b. Más o menos informado
- c. Poco informado
- d. Nada informado

8. ¿Te gustaría participar en un proyecto que involucre el desarrollo de estrategias metodológicas para mejorar los niveles de comprensión lectora de los estudiantes de la UNDAC?

SI No

ENCUESTA POST TES A LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER AÑO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN.

Joven estudiante, después de haber tenido experiencias de aprendizaje en la aplicación de estrategias metodológicas para la enseñanza de textos literarios pasqueños en el primer año de la UNDAC, te pedimos de manera muy especial que respondas con precisión las preguntas que a continuación detallamos. El éxito de los resultados depende de tu sinceridad con la que efectúas cada una de las preguntas. Muchas gracias por tu colaboración.

1. ¿Cuál es tu grado de satisfacción respecto a la estrategia metodológica que se ha aplicado sobre la enseñanza de textos literarios pasqueños en el primer año de la UNDAC

- f. Muy satisfecho ()
- g. Satisfecho ()
- h. Poco satisfecho ()
- i. Nada satisfecho ()

2. ¿Después de la experiencia de aplicación de las estrategias metodológica “lectura y cultura” para enseñar textos literarios pasqueños, en qué nivel de comprensión lectora te ubicarías?

- a. literal ()
- b. inferencial ()
- c. Crítico ()

3. Qué problemas más relevantes has podido superar después de la aplicación de la estrategia metodológica “lectura y cultura” en tu vida académica

- a. Identificación de los recursos literarios en un texto ()
- b. mejor análisis de las tramas narrativas ()
- c. Mejor comprensión del mensaje del texto ()
- d. Mayor aprecio a la asignatura de literatura ()

4. ¿Qué clase de textos literarios pasqueños son los que más te han agradado en la experiencia de la estrategia “lectura y cultura” que trabajamos en tu salón de clases?

- e. Textos relacionados al mundo minero ()
- f. Textos del mundo andino ()
- g. Textos del mundo amazónico ()
- h. Textos de la tradición oral ()

5. ¿De manera global, cuál es tu opinión respecto a la estrategia metodológica que se aplicó para la enseñanza de textos literarios pasqueños en tu salón de clase?

- a. Muy buena ()
- b. Buena ()
- c. Regular ()
- d. Por mejorar ()